



به آلمان خوش آمدید

راهنما برای نو جوانان در آلمان

سلام!

تو به تنهایی به اینجا آمدی و یقیناً سوالات زیادی داری. این کتابچه معلوماتی برای پاسخ یافتن به سوالات ات، تو را کمک میکند و برایت توضیح میدهد که از چه کسی میتوانی سوال کنی. ما میخواهیم ترا کمک کنیم که بدانی در اینجا با تو چه میشود و از کدام فرصت ها و حقوق برخوردار استی.

ما یک گروه از جوانانی هستیم که تجربه های مشابه به تو را داشته ایم . اینجا افرادی زیادی هستند که تورا کمک خواهند کرد و از تو حمایت خواهیم نمود. به همین خاطر به تو میگوییم: که تو تنها نیستی!

این کتابچه ۶ قسمت دارد. در صفحات بعد همه محتویات این کتابچه را میبینی. در صفحات بعدی ما برایت توضیح میدهیم که در اولین روزهای زندگی در آلمان چه میشود، از چه حقوق وامکاناتی برخوردار هستی و با کدام مردم و ادارات سر و کار خواهی داشت.

کلمات و مفاهیم مشکل در این کتابچه به رنگ های متفاوت چاپ شده اند که بعداً به شکل کوتاه در بخش ششم توضیح داده میشوند.

اگر میخواهی بدانی که ما کی هستیم به وسط کتابچه مراجعه کن. در این قسمت تصاویر و معلومات از ما را دیده و خوانده میتوانی.

امیدوار هستیم، تمامی معلوماتی را که ضرورت داری پیدا کنی و برای آینده ات بهترین ها را آرزو میکنیم.

فهرست مطالب

قسمت ۱) به آلمان خوش آمدید - خوب است

که تو اینجا هستی! _____ ۱
آمدن؟

حقوق من چیست؟

در اینجاچه قوانینی وجود دارند؟

قسمت ۲) قدم نخست: در آغاز چه میشود؟

_____ ۷

دفتر جوانان چیست و چه وظیفه دارد؟

آیا در شهری که آمده ام میمانم؟

چرا سن من مهم است و چرا تعیین سن میشوم؟

سرپرست یا ولی (Vormundin / Vormund) برای من چه

کار را انجام میدهد؟

مربی (Betreuerin / Betreuer) برای من چه کار را انجام

میدهد؟

من کجا زندگی خواهیم کرد؟

وقتی مریض هستم، چه کار میتوانم بکنم؟

قسمت سوم: اقامت - آیا اجازه دارم در آلمان

_____ ۱۹ پانم؟

کدام ادارات رسمی (Behörden) مهم اند؟

امکان ۱: تو این حق را داری که درخواست پناهندگی

بدهی

امکان ۲: حق اقامت بدون روند پناهندگی.

در صورت رد درخواست پناهندگی، صدور ترک خاک و

یا حکم دیپورت چی باید کرد؟

آیا من میتوانم خانواده خود را به آلمان بیاورم؟

روش دوبلین چیست؟

قسمت ۴) آموزش - و حالا یک چیزی

_____ ۳۱ بیاموزیم!

آیا میتوانم فوراً شامل مکتب شوم؟

دوره کارآموزی (Ausbildung) چیست؟ آیا من میتوانم

انجام بدهم؟

لیسه (Abitur) چیست؟ و کی اجازه تحصیل در

دانشگاه را دارد؟

آیا به عنوان یک فرد زیر سن، اجازه دارم که کارکنم؟

چگونه میتوانم هزینه های دوره کارآموزی و دانشگاه

را بپردازم؟

قسمت ۵) رهنمایی برای زندگی روزمره - ۴۱

آیا اجازه دارم یک حساب بانکی باز کنم؟

دراوقات فارغ چه میتوانم انجام بدهم؟

آیا اجازه سفر را دارم؟

آیا اجازه زندگی در آپارتمان را دارم؟

آیا اجازه دارم که رانندگی کنم؟

از کجا کمک بگیرم؟

قسمت ۶) توضیح واژه ها: _____ ۴۷

آمدن :

وقتی تازه به آلمان می آیی، احتمالاً نمیدانی که چه باید بکنی. شاید نیازی به کمک داشته باشی. تو باید به افراد و ادارات مختلف که تو را کمک کرده میتوانند مراجعه کنی و خود را معرفی کنی. مثلاً اداره جوانان و پولیس!

در مورد تقریباً همه چیز (کارها، مشکلات و غیره) باید به اداره اقامتگاه (خانه که زندگی میکنی) مراجعه کنی. در خانه (Heim) برای یک مربی تعیین میگردد که تو را در حل مشکلات ات و در زندگی روزمره کمک میکند. مثلاً تو را هنگام رفتن به ادارات دولتی یا رسمی یا هنگامی مراجعه به داکتر یا خریداری همراهی میکند، همچنان در قسمت رفتن به مکتب، درس خواندن و انجام دادن کارخانگی تو را کمک میکند. مربی بعداً یک زمانی درباره شهر به تو معلومات میدهد و اینکه اجازه چه کارهایی را داری و از چه کارهایی را نداری! مثلاً اجازه نداری بدون تکت با بس های شهری یا قطار سفر کنی. مهمتر از همه اینکه دزدی و کار سیاه نکنی. در آلمان برای همه چیز قانون تعریف شده است، از اینرو قوانین مختلفی وجود دارند. مثلاً: قانون جزایی، قانون پناهندگی، قانون حمایت از کودکان و نوجوانان

و غیره .

آلمان یک کشور دموکراتیک است که در آن هر شهروند باید به مکلفیت ها و حقوق شان پابند باشد.

هر کس از حقوقی زیاد برخوردار است اما در پهلوی آن قوانین زیادی هم وجود دارند.

به آلمان خوش آمدید خوشحالیم که تو اینجا هستی!

در این قسمت معلومات فشرده در مورد کشور آلمان:

نام کامل کشور آلمان، آلمان فدرال است. کلمه «فدرال»، متشکل از آلمان و تمام ایالات آن مانند بایرن، نوردراین وستفالن و برلین میباشد. علاوه بر دولت فدرال که مسؤول تمام آلمان است، هریک از ۱۶ ایالت دیگر در آلمان نیز دولت‌های خود را دارند که به آنها دولت های ایالتی میگویند. دولت فدرال رهبری سیاسی کشور را به عهده دارد. دولت‌های ایالتی در بسیاری امور مستقل از دولت فدرال است. در بسیاری از مسایل دولت‌های ایالتی مستقل از دولت مرکزی است. چگونگی زندگی پناهندگان و اینکه در کجا و چه وقت به مکتب بروند مربوط به دولت‌های ایالتی میشود. به همین خاطر مهاجرین جوان در روز های اول که به آلمان می‌آیند تجارب متفاوتی از روزهای نخستین زندگی‌شان دارند و همه چیز وابسته به شهری است که در آن زندگی می‌کنند.

حقوق من چیست ؟

کرامت و ارزش‌های انسانی درکشور آلمان از تعرض مصئون است . هر کس حق دارد از خود نظر، عقاید مذهبی و سیاسی داشته باشد و آنها را آزادانه ابراز نماید.

همه افرادی که از جنگ فرار کرده اند، برای حفاظت از خود میتوانند در آلمان درخواست پناهندگی **Asyl** بدهند و درخواست حفاظت کنند.

غیر از جنگ دلایل دیگری هم وجود دارند که به عنوان دلایل فرار در آلمان شناخته شده اند. بطور مثال : بهره برداری جنسی از دختران، همجنسگرایی، ازدواج اجباری، دلایل مذهبی.

تو حق داری از همه آن چیزهایی که با تو اتفاق می‌افتد اطلاع داشته باشی. به همین خاطر تو در بسیاری ازموارد حق داشتی یک ترجمان (**Dolmetscher**) را داری که برایت چیزهاییکه گفته می‌شود و یا هم تو می‌خواهی بگویی ترجمه کند. تواین حق را هم داری که گفته بتوانی، برای زندگی به چه چیزی ضرورت داری و چه چیزی را نمی‌خواهی که داشته باشی. به خواست های تو باید احترام شود.

به عنوان کودک و یا نوجوان در کشورآلمان از این حقوق برخوردار هستی:

تو حق رفتن به مکتب را داری.

ABC

تو حق حمایت ویژه از طرف دولت و ادارات مسئول را داری در صورتیکه توجدا از والدین زندگی میکنی و بدون پدر و مادر به آلمان آمده باشی.

تو حق مراقبت‌های پزشکی و صحت را داری.

تو حق تفریح و استراحت را داری. مجبور نیستی کار اجباری کنی.





تو حق داری در صورتی که والدین تو نباشد یا بدون والدین اینجا آمدی ، دفتر جوانان سرپرستی (**Inobhutnahme**) ترا بگیرد و مؤظف است که تمامی وظایف والدین یا سرپرست را بر اعهدہ بگیرد.

تو حق داشتن یک سرپرست یا ولی (**Vormund**) را داری. سرپرست یک نماینده قانونی تو در موضوعات ومسایل شخصی است.

تو حق داری در مراکز با امکانات سرپرستی که برای کودکان و نوجوانان است زندگی کنی تا اولاً امنیت داشته باشی و موقعیت خود را در شرایط نو بیابی .



لتو حق داری یکجا با پدر و مادر خود زندگی کنی . حق داری به یک کشوری دیگری اروپایی که در آن مادرو پدر، خواهر و برادر بزرگ ات ویا هم اقارب نزدیک ات زندگی میکنند بروی .

تو حق شکایت (**Klage**) و اعتراض (**Widerspruch**) را داری در صورتیکه از تصمیمات ادارات (**Behörden**) رضایت نداشتی. کارمندان ادارات دولتی و غیر دولتی (**Organisationen**) مؤظف هستند درباره این حق به تو معلومات بدهند.

تو همچنان این حق را داری تا از تمامی کارهایی که با تو صورت میگیرد، و تمامی تصمیماتی که برای تو گرفته میشود، اطلاع حاصل کنی. در یک مشکل حقوقی تو میتوانی وکیل بگیری اما این کار هزینه زیادی دارد. برای کسانی که امکانات پولی کم دارند ، در آلمان مراکز مشاوره دهی رایگان وجود دارند که میتوانند کمک کنند.



در اینجا چه قوانینی وجود دارند؟

در آلمان قوانین و مقررات زیادی وجود دارند و برای همه چیز قوانین تعریف شده است. اگر تو زیر سن ۱۸ سال قرار داری، باید برای تو والدین و یا دفتر جوانان تصمیم بگیرد. اگر تحت سن ۱۸ سال هستی، اجازه سگرت کشیدن را نداری. برای گرفتن اجازه نامه رانندگی یا لیسنس اولاً باید ۱۸ سال عمر داشته باشی. علاوه براین، همیشه باید شناسنامه یا کارت هویت خود را با خود داشته باشی و همیشه باید هنگام سوار شدن در بس، مترو، قطار و یا سایر وسایل نقلیه عمومی تکت بخری.

زمانیکه برای اولین بار منحیث پناهنده وارد آلمان میشوی، بعد از ثبت یا راجسترشدن، تصمیم گرفته میشود که تو کجا زندگی کنی. با وجود اینکه در ادارات رسمی یا دولتی باید با اخذ شماره انتظار بکشی، اما همیشه باید برسروقت (pünktlich) به اداره مراجعه کنی. اگر نمیدانی که اجازه چی کارهای را داری و یا نداری، میتوانی از مربی **Betreuer** و یا سرپرست خود در مورد سوال کنی.



آلمان یک کشور بوروکراسی است که در آن همه چیز مطابق قانون تنظیم شده است. برای تمامی کارها یا مراحل اداری در دولت، کارمندان مسؤول و روند کاری مشخص وجود دارد و مراحل اداری بشکل دقیق طی میشود. که در آن اوراق (اسناد)، امضاها و مهر ها بسیار اهمیت دارند. اسناد مثلاً: شهادت نامه **Zeugnisse** های مکتب و اسنادی که از اداره مهاجرت بدست می آوری و یا سایر اسناد، در آلمان بسیار با ارزش و مهم هستند و همیشه باید آنها را خوب نگهداری کنی. از این اسناد باید همیشه یک کپی داشته باشی.



دفتر جوانان چیست و چه وظیفه دارد ؟

اگر یک فرد (پسر و یا دختر) نو جوان زیر سن ۱۸ سال قرار دارد و بدون والدین یا سرپرست **Sorgeberechtigte** به کشور آلمان می آید، دفتر جوانان به این فرد و همچنان به تو مسئول است. دفتر **Behörde** جوانان باید اطمینان حاصل کند که تو از هر جهت خوب هستی. دفتر جوانان یک اداره دولتی است و میتوانی این دفتر را در هر شهر یا ناحیه **Landkreis** پیدا کنی. این اداره مراقب این است که تو در یک جای مطمئن ساکن شوی و در آنجا خوراک، لباس و مراقب های صحی برایت فراهم شود.

برعلاوه این، برایت یک مربی تعیین میشود و در هر ۶ ماه یکبار با اداره جوانان صحبت میکنی یا یک جلسه بین تو و دفتر جوانان **Hilfegespräch** انجام میشود که در آن حالت کنونی تو مورد بررسی قرار میگیرد و همچنان چه کارهای باید در آینده صورت بگیرد، برنامه ریزی میشود.

اگر تو سرپرست یا ولی نداری اداره جوانان میتواند در صورتیکه خواسته باشی، برای تو درخواست پناهندگی بدهد. اداره جوانان باید برایت یک مربی و یک سرپرست تعیین کند. سرپرست سرپرستی قانونی تو را انجام میدهد و مربی تو را در کارهای روزمره کمک می کند.

تا زمانیکه زیر سن ۱۸ سال قرار داری، دفتر جوانان مصارف اقامت، خوراک و تمامی چیزهای ضروری تو را میپردازد. همچنان یک مقدار پول را بشکل جیب خرچ برای چیزهای شخصی که میخواهی داشته باشی میدهد.

تمامی چیزهای را که دفتر جوان در ابتدا انجام میدهد، برای روشن کردن دیدگاه شما است که به آن اصطلاحاً **Clearing** می گویند. شاید تو هم در اول به محل کلیرینگ آورده شده باشی. اما این بسیار متفاوت است.



قدم نخست در آغاز چه میشود؟

آیا در شهری که آمده ام میمانم؟

ممکن است به اداره جوانان شهریکه آمده ای جا نباشد، اما برعکس در یک شهرویا قریه ای دیگر جای خالی وجود دارد. در اینصورت ممکن است، تو را به شهر یا قریه دیگر یکجا دارد تبدیل کنند. اینرا اصطلاحاً بنام تقسیم مجدد **Umverteilung** میگویند.

در اول باید بررسی شود که کدام شهر جا دارد. در این مدت تو در جای اول یعنی با دفتر جوانان اولی میباشی که به آن مراقبت مؤقت یا **Inobhutnahme vorläufige** میگویند که حد اکثر یک ماه را دربرمیگیرد. دراین زمان دفتر جوانان بررسی میکند که آیا تو باید جای دیگر بروی یا خیر؟ تو کاملاً حق داری که از خود دفاع کنی و با آنها جر و بحث کنی. مثلاً بگویی که با چه کسی میخواهی یکجا باشی، با یک جوان دیگر و یا باخواهر یا برادر تو که در مسیر راه باهم یکجا بودید. اگر حالت ات خوب نبود و یا این حس را داشتی که دیگر سفر کرده نمیتوانی، امکانش است که در همین شهر باقی بمانی. میتوانی با سرپرست خود صحبت کنی که چه میخواهی؟ اما تصمیم نهایی را در این مورد دفتر جوانان میگیرد. میتوانی بگویی که میخواهی به اقارب یا فامیل تو که در آلمان و یا در کدام کشور دیگری اروپایی هستند بروی. اما باید متوجه بود که این کار اکثراً زود انجام نمیشود و زمان را دربر میگیرد. میتوانی با مربی خود در مورد اینکه چه میخواهی صحبت کنی اما تصمیم آخری را در مورد بالاخره دفتر جوانان میگیرد.



چرا سن من مهم است و چرا تعیین سن می‌شود؟

سن در کشور آلمان بسیار مهم است. وقتی آلمان میایی، دفتر جوانان، سرپرست، دفتر امور خارجیان **Ausländerbehörde** و دفتر فدرال برای امور مهاجرین و پناهندگان **BAMF**، نیاز به دانستن سن و سال تو دارند. همچنان برای اقامت و روند پناهندگی **Asylverfahren** تو مهم است.

وقتی که هیچ سند هویت در اختیار نداری، مشکل است تا موضوع سن واضح شود و بعضی اوقات اتفاق می افتد که سن شما را باور نکنند اگر سند هویت خود را از کشور ات خواسته نمیتوانی و یا سند هویت ات قابل دسترس نیست، گاهی با کمک روش های طبی سن را تخمین می کنند.

در برخی از ایالات به تو پیشنهاد میشود که تو توسط یک داکتر معاینه شوی **Alterseinschätzung**. داکتر بعد از معاینه مثلاً بدن، استخوان، بازو و دندان ها سن و سال تو را تشخیص میدهد. تو را به این ملاقات **Termin** مربی یا سرپرست همراهی میکند و تو حق را داری به لسانیکه میدانی به تو معلومات داده شود که کدام امکانات دیگری برای تعیین سن وجود دارند. همچنان این حق را داری که توسط یک داکتر همجنس با تو معاینه شوی. اگر دختر هستی میتوانی توسط داکتر زن و اگر پسر هستی میتوانی توسط داکتر مرد معاینه شوی.

«آغاز مشکل به نظر میرسد، اما میشود»



بعضی اوقات سن ترا بدون اینکه بدانی تعیین میکنند. اگر تو چیزی را امضاء میکنی باید متوجه باشی که در آن سن و سال تو درست نوشته شده است یا خیر.

اگر سن تو بالاتر از ۱۸ سال تعیین میشود، تو میتوانی همراهی وکیل خود در زمینه صحبت کنی یا هم از کارشناسان دیگر مشوره بگیری. به عنوان مثال: ادارات مشوره دهی برای مهاجرین و یا شورای مهاجرین. این امکان هم وجود دارد که درمقابل تصمیم گرفته شده، به محکمه **Gericht** بروی و شکایت کنی. اگر تو در یک محل یا شهر زیر سن ۱۸ سال قبول نشدی و بعداً تو را به یک شهر دیگر منتقل میکنند، تو میتوانی به دفتر جوانان همان شهر جدید مراجعه کنی و بگویی که تو زیرسن ۱۸ قرار داری. امکان دارد که دفتر جوانان شهر جدید ترا قبول کند و باور کند که زیر سن هستی.

~~17? 18? 14?~~

سرپرست یا ولی (Vormundin)

(Vormund) برای من چه کار را

انجام میدهد ؟

تا زمانی که تو زیر ۱۸ سال سن داری باید کسی مسئولیت ترا بگیرد و مراقب باشد که تو از هر جهت خوب باشی. تا زمانیکه زیر ۱۸ سال هستی، حق امضاء و همچنان در بسیاری موارد حق تصمیم گیری تنهایی را نداری. بنابراین تو باید سرپرست داشته باشی تا در قسمت تصمیم گیری همراهیت کمک کند و برایت امضاء کند. سرپرست باید برای



تو موجود باشد و از تو خواسته هایت را بپرسد و همچنان مواظب این باشد که حقوقی تو اعمال میشود. بطور مثال در مکتب، در دوره آموزش کار، محل سکونت مناسب و در بسیاری موارد دیگر مثلاً:

- وقتی تو میخواهی درخواست پناهندگی (Asylantrag) بدهی، سرپرست مکلف است برایت درخواست پناهندگی بدهد و تو را برای مصاحبه در جریان پروسه (Interview im Asylverfahren) پناهندگی آماده کند.

- یا اگر میخواهی یک قرار داد مثلاً با کلب ورزشی بدنسازی Mcfit امضاء کنی، سرپرست باید قرارداد را امضاء کند.
- اگر نیاز است که عملیات (جراحی) شوی، این سرپرست است که باید تصمیم بگیرد که آیا باید عملیات شوی یا خیر و این عملیات برایت خوب است یا نه.
- سرپرست همچنان مکلف است تا برایت یک مکتب پیدا کند و اگر تو میخواهی مکتب خود را تغییر بدهی نیز باید به سرپرست خود بگویی.
- ویا زمانیکه میخواهی ازطرف مکتب به سفر بروی باید سرپرست در مورد تصمیم بگیرد و امضاء کند.

اگر تو مشکلی با پولیس داری و یا باید به محکمه بروی، سرپرست باید اطلاع داشته باشد و از تو نمایندگی و حمایت کند. همچنان سرپرست حق تعیین محل اقامت تو را دارد یعنی در کجا زندگی کنی، اگر از طرف شب برای دیدن دوستانت به یک شهر دیگر میروی

چه وقت سرپرست برابم تعیین میشود؟

اگر تو زیر سن ۱۸ سال تنها و بدون والدین (پدر و مادر) در کشور آلمان هستی، در اینصورت یک سرپرست برای تو تعیین میشود. البته تعیین سرپرست بعد از چند هفته و بعضی اوقات چندین ماه را در بر میگیرد. ممکن کمی وقت را دربر بگیرد تا سرپرست خود را بشناسی. تا زمانیکه سرپرست برای تو تعیین نشده، اداره جوانان مسئولیت تو را را بدوش دارد.

این امکان هم وجود دارد که یک عضو خانواده یا فامیل تو سرپرستی تو را بدوش بگیرد. اما او باید در مورد روند پناهندگی، کمک به جوانان (**Jugendhilfe**)، قوانین کشور آلمان و بسیاری مسائل دیگر معلومات داشته باشد.

اما اگر مشکلی با خانواده داری میتوانی از دفتر جوانان کمک گیری و سرپرست بگیری. معمولاً در آلمان تا سن ۱۸ سالگی سرپرست داری و اگر تو از کشوری آمدی که در آن ۲۰ سالگی سن قانونی است میتوانی در اینجا هم تا آن زمان سرپرست داشته باشی.

اقسام مختلف سرپرستی وجود دارد، چیزی که زیاد معمول است قرار ذیل اند :

- سرپرست رسمی یا دولتی:
سرپرست رسمی در اداره جوانان کار میکند و جوانان زیادی را تحت سرپرستی دارد. به همین خاطر بعضی اوقات وقت کمی بشکل فردی به هریکی از نوجوانان دارد.
- سرپرستی داوطلبانه:
یک سرپرست رضاکار یا داوطلب، سرپرستی جوانان را بطور داوطلبانه انجام میدهد. معمولاً وقت بیشتری هم دارد و برخی از این سرپرستان داوطلب در روزهای آخر هفته با جوانانی تحت سرپرستی شان میبینند و با آنها چیزهای جالبی انجام میدهند.

اگر تو از سرپرست خود راضی نیستی و با او مشکلات داری و یا با او کم در تماس استی، میتوانی به مربی (**Betreuer/in**) خود یا دفتر جوانان شکایت کنی. امکان دارد که دفتر جوانان برایت یک سرپرست نو تعیین کند که مواظبت خوبتر از تو انجام بدهد.

مربی (Betreuerin / Betreuer) برای من چه کار را انجام میدهد؟

در ابتدا تو همراه اطفال و نوجوانان بدون سرپرست زیر سن (Unbegleitete minderjährige Flüchtlingen) در یک آپارتمان، یک خانه و گاهی وقت در یک لیلیه یا خوابگاه زندگی میکنی. هر فرد در آنجا یک مربی دارد، که آنها را در زندگی روزمره کمک میکنند. بطور مثال زمانیکه به داکتر میروی یا هنگام خریداری در بازار و اگر خواسته باشی در انجام دادن کارخانگی.

تو نمیتوانی انتخاب کنی که چه کسی مربی تو باشد. اما اگر با مربی مشکلی داری، میتوانی آنها را به سرپرست و یا به دفتر جوانان بگویی. این امکان وجود دارد که برایت یک مربی نو تعیین شود.

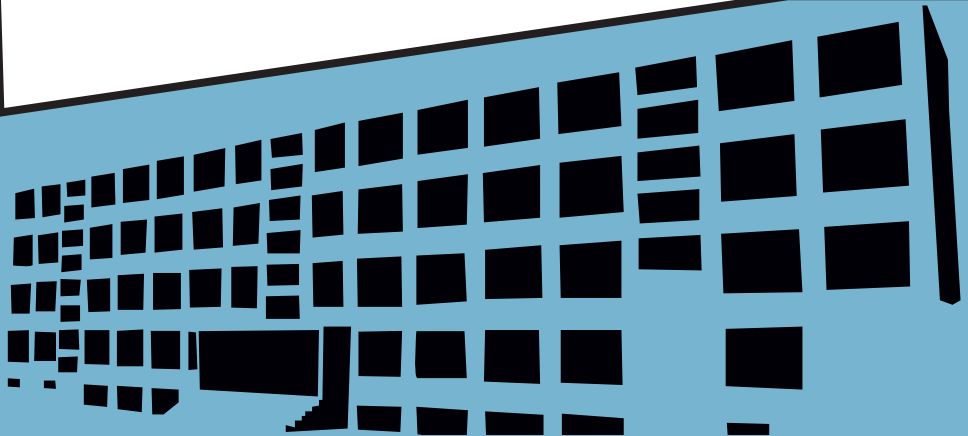


در آلمان ملیت های مختلف زندگی میکنند.
بنابراین مسولیت ما است که تحمل، صبر و
همپذیری داشته باشیم و خوشی های خود را با
یکدیگر تقسیم کنیم.

من کجا زندگی خواهیم کرد؟

بعد از دو یا چهار ماه وقتی کمی زبان را یاد گرفتی و با زندگی نو در اینجا آشنا شدی و عادت کردی، دفتر جوانان با تو سرپرست تو یکجا تصمیم میگیرند که تو کجا زندگی کنی. گزینه های مختلفی وجود دارد. اگر میخواهی همراهی جوانانی دیگر و مربیان یکجا زندگی کنی، میتوانی با یک گروهی از جوانان (**Wohngruppe**) ویا در کمپ جوانان زندگی کنی. اگر ترجیح میدهی که مستقل در آپارتمان زندگی کنی و یا در یک آپارتمان یکجا با نوجوانان دیگر زندگی کنی، میتوانی از سرپرست و یا اداره جوانان بپرسی. همچنان میتوانی همراه با یک خانواده ای که ارقارب تو است ویا هم نیست زندگی کنی. این خانواده را به اسم خانواده میزبان و یا خانواده مراقب یاد می کنند.

آیا خوش نیستی؟ آیا هیچ کس به فکر تو نیست؟ و یا از نبود یک فرد مورد اعتماد ناراحتی؟ میتوانی همیشه با دفتر جوانان صحبت کنی و بگویی که میخواهی در جای دیگر زندگی کنی. دفتر جوانان باید جاهای (خانه های) دیگر را که به تو بهتر است نشان بدهند. تو نباید همراه با بزرگسالان زندگی کنی.



وقتی مریض هستم، چه کار میتوانم بکنم؟

در نخستین روزهای آمدنت به آلمان توسط یک داکتر معاینه می شوی که مبتلا به کدام مریضی ساری نباشی. اگر مبتلا به کدام بیماری ساری بودی ، تداوی میشوی.

اما اگر بعداً از نظر جسمی ویا روانی دچار کدام مریضی شدی چه کاری میتوانی انجام بدهی؟
تو این حق را داری که با داکتر در مورد مشکلاتت صحبت کنی و تداوی شوی.

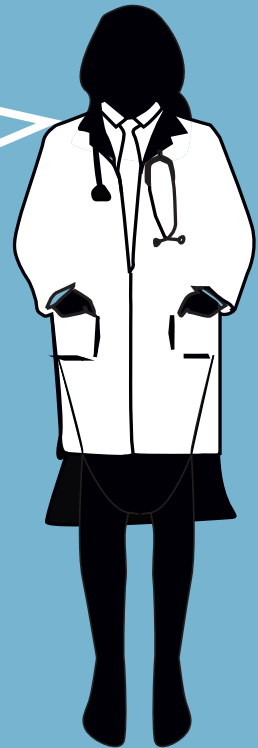
- آیا ترس داری ؟
- آیا افکار بد داری؟
- آیا سر دردی داری؟
- آیا احساس خستگی همیشگی داری؟
- آیا خواب درست نداری؟
- آیا تب داری؟
- آیا دندان دردی داری؟
- آیا شکستگی استخوان پا داری؟

با سرپرست، مربی و یا دفتر جوانان صحبت کن و آنها باید به تو کمک کنند و برایت وقت داکتر بگیرند.
اگر به زبان آلمانی خوب صحبت کرده نمیتوانی این حق را داری که هنگامی رفتن به داکتر، توسط یک مترجم همراهی شوی.

پول داکتر را کی میپردازد؟

هزینه بسیاری از درمان ها از طرف دولت پرداخته میشود. در بعضی از شهرها کارت بیمه صحی داده میشود و در بعضی شهرها هم یک نامه از طرف دفتر جوانان داده میشود. اگر تو میخواهی تحت تداوی قرار بگیری اما برایت اجازه تداوی داده نمی شود، در اینصورت تو باید با کمک سرپرست به اداره جوانان بقبولانی که تو باید تداوی شوی.

معلومات اضافه برای دختران و بانوان جوان !
 در کشور آلمان دختران و زنان هر سال حداقل یک
 بار نزد داکتر متخصص امراض زنان (نسایی ولادی)
 (Frauenarzt) میروند حتی اگر مریض هم نباشند.
 بعضی معاینات را انجام می دهند تا مطمئن شوند که
 همه چیز خوب است. این داکتران همچنان در وقت
 حاملگی در خدمت زنان قرار دارند. آنها همچنان
 در مورد روش های جلوگیری از بارداری مشوره و
 معلومات میدهند. آنها میتوانند تو را معاینه کنند
 اگر قبلاً کدام واقعه بدی بالای تو سپری شده باشد.





ما یک گروپ از جوانان هستیم که این کتابچه را تهیه کرده ایم. سن ما از ۱۶ الی ۳۰ است. در شهرهای برلین، براندنبورگ و نوردراین وستفالن زندگی می کنیم. برای معلومات بیشتر در مورد ما به آخر این کتابچه مراجعه کنید.

حوا درباره گروپ:

همراه با شما اوقات خوبی داشتم. بعضی از ما آلمانی خوب حرف زده نمی توانستند اما همه ما یک هدف مشترک داشتیم: با یکدیگر دیدار نمایم چون ما یکجا باهم دیگر قوی تر هستیم. بعد از سمینار ما باهم یکجا غذا خوردیم و خوش گذشت. ما میخواستیم اینجا خوب بگذرد و دیگران را کمک کنیم زیرا که ما هم اینجا مشکلات داشتیم. ما همچنان همیشه برای همدیگر اینجا هستیم. سمینار تمام شد اما ما هنوز هم با یکدیگر در تماس هستیم. اینکه با شما چقدر وقت خوبی داشتیم با کلمات نمیتوان توصیف کرد. ما مثل یک خانواده بودیم.

اقامت

آیا اجازه دارم در آلمان بمانم؟

متأسفانه بسیاری از مردم جهان نمیتوانند انتخاب کنند که در کجا زندگی کنند. اگر میخواهی در کشور آلمان باشی (یا به یک کشور دیگر در اروپا سفر کنی و بخواهی در آنجا زندگی کنی) برای این کار تو به یک اجازه نامه ضرورت داری. یک اداره دولتی تصمیم میگیرد که شما این اجازه را دارید یا نه. اگر تو زیر سن هستی و تنها به آلمان آمدی دو امکان برای اقامت وجود دارد :

۱. تو میتوانی درخواست پناهندگی بدهی.
۲. تو میتوانی بدون درخواست پناهندگی درخواست برای اقامت (Aufenthalt) بدهی.

نکته مهم: درخواست برای ماندن در آلمان را سرپرست میدهد. اگر سرپرست نداری اداره جوانان هم میتواند درخواست بدهد.

کدام ادارات رسمی (Behörden) مهم اند؟

اداره امور خارجیان (Ausländerbehörde):

اداره امور خارجیان در هر شهر و منطقه وجود دارد. اگر تو تا بحال درخواست پناهندگی ندادی، در اینصورت به اداره خارجیان درخواست اقامت از نوع تحمل (Duldung) و یا اجازه اقامت (Aufenthaltstitel) را بکن.

اگر به BAMF درخواست پناهندگی داده باشی، در اینصورت اداره خارجیان برایت یک اجازه اقامت مؤقت (Aufenthaltsgestattung) جهت بررسی درخواست پناهندگی میدهد. زمانیکه اداره BAMF بالای درخواست پناهندگی تو تصمیم گرفت، این تصمیم به اداره امور خارجیان نیز اطلاع داده میشود و اداره امور خارجیان برایت اجازه اقامت صادر می کند. اداره خارجیان در سند اجازه اقامت مؤقت (Duldung) تو نوشته میکند که آیا اجازه کار یا سفر به ایالت های دیگر آلمان را داری یا نه (اقامت جبری و محدود در یک منطقه) (Residenzpflicht)

رفتن به اداره خارجیان بسیار مهم است و بعضی اوقات نیز خسته کننده میباشد. تو این حق را داری که توسط یک شخص مورد اعتماد خودت همراهی شوی.

اداره فدرال برای امور پناهجویان و مهاجرین (BAMF):

اداره BAMF یک اداره دولتی است. وقتی درخواست پناهندگی در کشور آلمان میدهی. یک کارمند از اداره BAMF با تو مصاحبه میکند. این اداره BAMF است که در نهایت تصمیم میگیرد که تو تحت کدام حمایت قرار بگیری من حیث پناهنده و یا تحت حمایت بشردوستانه .

علاوه بر این، اداره فدرال همیشه اینرا بررسی میکند که آیا از کشوری که آمدی در آن اساساً مصئون هستی یا نه. در صورت عدم امنیت، تومیتوانی در آلمان باشی. دفتر فدرال برای امور پناهجویان و مهاجرین باید تصمیم خود را برای تو و اداره امورخارجیان اطلاع بدهد.

امکان ۱: تو این حق را داری که درخواست پناهندگی بدهی!

قبول شدن بحیث پناهنده (Asyl) به چه معنی است ؟
پناهنده کسی است که از کشورش فرار کرده است. در آلمان اشکال مختلف حمایت از پناهندگان (**Flüchtlingsschutz**) با حقوق مختلف وجود دارند. وقتی درخواست پناهندگی میدهی میتوانی حمایت پناهندگی، حمایت بشردوستانه، یا ممانعت از اخراج اجباری را بدست بیاوری.

درخواست پناهندگی

حمایت بشردوستانه

اجازه اقامت همراه
با سند معادل به



پاسپورت

حمایت از پناهنده (گاهی به پناهنده اطلاق میشود)

اجازه اقامت همراه با



پاسپورت آبی

پناهنده



اجازه اقامت همراه با



پاسپورت آبی

پناهنده، حفاظت از پناهنده و حمایت

بشردوستانه (**Asyl, Flüchtlingsschutz und**)

(Subsidärer Schutz) به این معنی است که تو

یک اجازه اقامت در آلمان را دریافت میکنی.

سپس تصمیم گرفته میشود که تو اجازه اقامت

دایمی در آلمان را دریافت کنی یا خیر. در اول

برایت اجازه اقامت یکساله و یا سه ساله صادر

میگردد.

منع اخراج (**Abschiebeverbot**) به این معنی

است که در کشور تو را خطر تهدید میکند.

مثلاً بخاطری اینکه تو زیر سن هستی و یا یک

نوع مرضی داری که در کشورت امکانات

تداوی آن نیست، در اینصورت به تو اولاً اجازه

اقامت یکساله صادر میگردد. سپس تصمیم

میگیرند که آیا میتوانی اقامت طولانی بگیری.

معلومات بیشتر را در قسمت امکان (۲)

بخوانید.

منع برای اخراج (**Abschiebehindernis**) به این

معنی است که تو نمیتوانی آلمان را ترک کنی از

خاطریکه تو اسناد ضروری سفری نداری و یا

به دلیل مرضی سفر کرده نمیتوانی تا زمانیکه

این ممانعت از اخراج وجود دارد، برایت ورقه

تحمل (**Duldung**) میدهند. در این باره بیشتر در

بخش امکان (۲) بخوانید.

منع برای اخراج



Duldung

اقامت از نوع تحمل

منع اخراج



+



اجازه اقامت و بعضی
اوقات همراه با سند
معادل به

پاسپورت

آیا باید درخواست پناهندگی بدهم؟

اگر می‌خواهی در آلمان درخواست پناهندگی بدهی، برایت وقت زیاد بگذارد. همراه با سرپرست یا مربی و دفتر جوانان روی این موضوع خوب فکر کن که آیا درخواست بدهی یا خیر؟ در این مورد مشوره بکن و بعد از اینکه همه چیز را فهمیدی و با شرایط آشنا شدی، درخواست پناهندگی بدی. اجباری در ارایه درخواست پناهندگی نیست و این موضوع به خواست خودت است. روند پناهندگی میتواند وقت زیاد را دربر بگیرد وقتی شروع کردی تا آخر باید ادامه بدهی.

دلایل مختلف وجود دارند که بر بنیاد آن میتوان در کشور آلمان پناهندگی بدست آورد. بطور مثال:

- اگر تو مجبور به ازدواج اجباری باشی
- اگر تو مجبور به این باشی که به عسکری بروی و یا با سایر گروه های مسلح بیبوندی.
- اگر تو مجبور به حمل مواد مخدر یا فروش آن باشی و یا اینکه مجبور به تن فروشی بگردی. «قاچاق انسان»
- برای دختران: اگر خطر ختنه کردن اندام تناسلی تو وجود دارد.

باید چه کار کنم؟

وقتی در خواست پناهندگی دادی باید با یک کارمند از اداره فدرال برای امور پناهجویان و مهاجرین (BAMF) مصاحبه کنی. خود را باید به این مصاحبه آماده بسازی. در آنجا از تو سوال میشود که از کجا هستی؟ چطور به آلمان آمدی؟ و هم سوال میشود که چرا درخواست پناهندگی داده ای؟ چه دلایلی داری؟ و آیا مدارک اثباتیه واسنادی از

کشور ات با خود آورده ای؟ و یا خواسته میتوانی ؟

تو این حق را داری که در رابطه با این مصاحبه، سرپرست یا مربی ات به تو معلومات بدهد. اگر در زمینه به کمک ضرورت داشتی، سر پرست میتواند بسیار کارها را انجام بدهد و در کنار تو قرار خواهیم داشت. تو حق داری در وقت مصاحبه سرپرست را با خود داشته باشی و همچنان مترجم در ملاقات و دیدارهای مهم برایت ترجمه کند. در هنگام مصاحبه با BAMF همیشه یک مترجم که به زبان مادری تو صحبت میکند وجود دارد. اگر ترجمه او را نمی فهمیدی میتوانی درخواست یک ترجمان دیگر را بکنی.

اگر تو یک دختر هستی و می‌خواهی شخصیکه همراهیت مصاحبه میکند زن باشد و هم مترجم ات یک خانم باشد میتوانی این خواهش ات را درهنگام مصاحبه بگویدی. و به همین شکل پسران حق داشتن مترجم و مصاحبه کننده مرد را دارند.

تو حق داری هنگامی مصاحبه یک کسی را با خود داشته باشی که به تو گوش بدهد و ترا کمک کند ، خوبتر است کسی همراهیت باشد که قبلاً با او خود را برای مصاحبه آماده کرده بودی.

اگر هنوز ۱۴ ساله نشدی ، میتوانی از رفتن در مصاحبه پرهیز کنی. و تقاضا کنی که سرپرست تو همه دلایلی را که برای پناهندگی تو موجود است از زبان تو بنویسد و به اداره امور پناجویان و مهاجرین بفرستد و بعد این اداره تصمیم میگیرد که آیا توبه مصاحبه شخصاً حاضرشوی یا خیر.

بعد از مصاحبه برایت پروتوکول (متن مصاحبه) (Protokoll) فرستاده میشود. در پروتوکول هرآنچه در مصاحبه گفتی نوشته شده است. وقت زیادی را میگیرد که پروتوکول بیاید. هر وقت که پروتوکول بدست تو رسید، همراه با یک ترجمان آنرا بخوان و کنترل کن که هر چیز درست ترجمه و نوشته شده است یا خیر. و اگر با چیزی موافقه نداری (درصورت اشتباه) حق داری که آنرا اصلاح کنی.

بعدا از آن باید منتظر تصمیم گیری اداره امور پناجویان و مهاجرین باشی. آیا جواب از قبیل پناهنده Asyl ، حمایت پناهنده Flüchtlingsschutz ، حمایت بشردوستانه Subsidiären و یا منع اخراج

Abschiebeverbot را بدست می آوری

و یا خیر. نتیجه تصمیم گیری اداره پناجویان و مهاجرین ممکن هفته ها و و ماه ها را در بر بگیرد. اگر تصمیم مثبت بود تو اجازه اقامت میگیری و اگر منفی بود سریعاً با سرپرست خود صحبت کن و یک وکیل بگیر. از طریق وکیل میتوانی علیه تصمیم منفی در محکمه اعتراض کنی.



اجازه اقامت موقت چیست؟

اجازه اقامت مؤقت را وقتی بدست می آوری که تو درخواست پناهندگی داده باشی و این درخواست تو از سوی اداره امور پناهجویان و مهاجرین در حال بررسی باشد. اجازه اقامت مؤقت توسط اداره خارجیان صادر میشود.

کشورهای مبدأ امن (Sichere Herkunftsstaaten) چیست؟

دولت آلمان بعضی کشورها را بحیث کشورهای مبدأ امن تعریف کرده است. دولت آلمان به این نظر است افرادی که از این کشور ها می آیند اصلاً دلیلی ندارد که بر اساس آن درخواست پناهندگی بدهند. دولت آلمان میگوید آنها میتوانند دوباره به کشور خود بر گردند چون آنجا مصون هستند و حراس اینکه تعقیب شوند نباید موجود باشد. این یک تصمیم سیاسی است و به این معنا نیست که همه مردم در این کشورها در امن و امان هستند. اکثر اقلیت های وجود دارند که تحت فشار قراردارند ، مورد تبعیض قرار میگیرند و یا تعقیب میشوند.

نکته مهم:

تو میتوانی برای درخواست پناهندگی دلایل فردی خود را داشته باشی . حتی اگر از یک کشور مبدأ امن آمدی هم میتوانی درخواست پناهندگی بدهی. درباره این موضوع با سرپرست یا مربی خود صحبت کن و معلومات بگیر که آیا کشوری که از آن آمده ای جز کشورهای امن است یا نه؟ از دفاتر که به پناهندگان مشوره میدهند نیز مشوره بگیر



امکان ۲ : حق اقامت بدون روند پناهندگی!

اگر تو در آلمان تنها هستی باید دفتر جوانان الی سن ۱۸ سالگی از تو مراقبت کند. بدون در نظر داشت اینکه تو کدام درخواست هم دادی یا نه و یا می‌خواهی بدهی. تا زمانیکه تو به عنوان پناهنده زیر سن ۱۸ سال و بدون سرپرست هستی، در آلمان تحمل می‌شوی بخاطریکه تو زیر سن ۱۸ سال قرار داری و تنها هستی، باید دفتر جوانان از تو مراقبت کند و اجازه ندارد ترا به کشورت بفرستد.

نکته مهم: منع اخراج اجباری برای پناهنده گان کمتر از ۱۸ سال و بدون سرپرست فقط در صورتی اجرا می‌شود که پدر یا مادر تو یا یک شخص دیگری از کشورت که در آنجا سرپرستی تو را بدوش دارد و یا هم یک سازمان حفاظت از کودکان مقیم در کشور تو به اداره خارجی‌ان در کشور آلمان به شکل کتبی اطمینان بدهد که از تو مواظبت و مراقبت می‌کند.

اگر تو نمیتوانی به کشورات برگردی چون در آلمان پناه می‌خواهی، باید همراه سرپرست و یا ولی خود صحبت کنی که باید درخواست پناهندگی بدهی یا خیر.

اقامت به دلایل بشردوستانه (humanitären Gründen) چیست؟

به جای درخواست پناهندگی این امکان وجود دارد که درخواست اقامت به دلایل بشردوستانه بدهی. تو باید دلیلی برای دریافت اقامت از نوع بشردوستانه داشته باشی مثلاً: پدر و مادر تو دیگر زنده نیست یا در صورت بازگشت دوباره به کشور ات خطر جدی تو را تهدید می‌کند و یا یکنوع مرضی داری که در کشورت امکانات تداوی ندارد و یا دلایل مشابه از این قبیل. در اینصورت میتواند سرپرست و یا اداره جوانان بخاطر تو به دفتر خارجی‌ان درخواست بدهد. اما قبل از آن باید با سرپرست خود صحبت کنی.

یا تعلیق اخراج چیست؟

تا سن ۱۸ سالگی سرپرست یا دفتر جوانان میتواند به اداره خارجی‌ان درخواست صدور اقامت از نوع تحمل (Duldung) را بدهند.

به تو میتواند این نوع اقامت داده شود بخاطریکه تو زیر سن هستی و یا مشغول گذراندن یک دوره کارآموزی حرفه ای (Ausbildung) هستی. این نوع اقامت میتواند تاوقتیکه مکتب ویا دوره کار آموزی تو ادامه دارد و یا تا زمانیکه تحت سن ۱۸ قرار داری، بشکل دوامدار تهدید شود. اما اگر اجازه اقامت دریافت کردی بطور مثال اگر زمانی زیادی اینجا هستی و یا کار پیدا کرده ای دیگر اقامت (Aufenthaltserlaubnis) از نوع تحمل تو تمدید نمی‌شود.

اقامت مؤقت برای دوره کارآموزی (**Ausbildungsduldung**) چیست؟

اگر در یک شرکت (کمپنی، اداره) برای سپری کردن دوره کارآموزی (**Ausbildung**) جاه پیدا کرده ای، در اینصورت سرپرست تو میتواند به اداره خارجیان درخواست اقامت مؤقت الی ختم دوره کارآموزی بدهد. بعضاً دریافت این نوع اقامت از طریق دوره کارآموزی در مکتب نیز امکان پذیر است. این را باید همراه با سرپرست از یک دفتر مشوره دهی و یا مستقیماً از دفتر خارجیان سوال کنی. برای کسانی که از کشورهای مبدأ امن آمده اند، محدودیت وجود دارد. اگر اداره خارجیان به بنیادی دلایل دیگر مانند «تحریم ها» اجازه کار را نداد، میتوانی همراه با سرپرست یا ولی خود در مورد حقوق، امکانات و راه های دیگر صحبت و مشوره کنی.

چرا به من تحریم وارد میشود؟

بعضی اوقات اداره امور خارجیان از تو خواهان بعضی اسناد مثلاً پاسپورت میشود و اگر تو به درخواست اداره امور خارجیان توجه نکردی، احتمال دارد که از سوی این اداره با تحریم مواجه شوی. مثلاً به توافقه کار را نمیدهد و تو نمیتوانی دوره کارآموزی را آغاز کنی.

در صورتیکه اداره امور خارجیان از تو چیزی خواست حتماً همراه سرپرست یا ولی خود صحبت کن. اگر با تحریم مواجه شدی، آنها میتوانند به تو مشوره بدهند و ترا کمک کنند.

مهم نیست که چه
اتفاقی می افتد هیچ
وقت تسلیم نشو و همیشه
مثبت فکر کن



در صورت رد درخواست پناهندگی، صدور ترک خاک و یا حکم دیپورت چی باید کرد؟

تصمیم منفی دفتر فدرال برای مهاجرین و پناهجویان به درخواست پناهندگی، به معنی حکم دیپورت نیست. بلکه اولین تصمیم منفی در مورد درخواست پناهندگی تو است. سازمانها و ادارات دولتی هم میتوانند اشتباه کنند. تو میتوانی علیه تصمیم نادرست در محکمه شکایت (*klagen*) کنی. برای این شکایت، تو فرصت زمانی خیلی کمی داری. تو باید فوراً با یک وکیل و یا مشاور مسایل پناهندگی مشورت کرده و شکایت خود را به دادگاه برسانی.

نکته مهم: در صورتی که درخواست پناهندگی تو رد (*Ablehnung*) شد، یا درخواست برای صدور اجازه اقامت به دلایل بشر دوستانه از سوی اداره امورخارجیان رد شد، یا اجازه اقامت از نوع تحمل تو دوباره تهدید نشد و اگر درخواست ترک خاک بشکل دوطلبانه را دریافت کردی و یا ترس از اخراج اجباری داشتی، سریعاً با سرپرست و یا ولی خود صحبت کن. آنها به تو کمک خواهند کرد که با یک مرکز مشوره دهی مشوره کنی و یک وکیل پیدا کنی.

در صورتی که درخواست پناهندگی ات به صورت کامل رد شد، راه های دیگری مانند «فرایند درخواست» و یا «کمسیون قضایای مشکل» و یا «پناهندگی در کلیسا» وجود دارد. و حتی میتوان به رسانه ها مراجعه کرد. درباره وضعیت ات حتماً با دیگران صحبت کن، مشوره های کارشناسان را بگیر و کوشش کن که به کارها و زندگی روزمره ات تهرکز کنی. اجازه نده که به افسردگی مواجه شوی. مربی، سرپرست، مکتب، سازمان های مختلف و سایر دوستان میتوانند به تو کمک کنند تا با لایحه یک راه بیرون رفت از این مشکل را پیدا کنی.

آیا میتوانم خانواده خود را به آلمان بیاورم؟

تا ۱۸ سالگی تو حق داری در آلمان همراهی پدر و مادر زندگی کنی. این به این معنا است که پدر و مادر ات نیز این حق را دارند تا نزد تو به آلمان بیایند تا یکجا باشید. در صورتیکه پدر و مادر ات اجازه آمدن به آلمان را دارند، میتوانند خواهر و برادر زیر سن تو را که نمیتوانند تنها زندگی کنند، با خود یکجابه آلمان بیاورند. این حق را به نام «حق پیوستن به خانواده» می گویند.

متأسفانه در آلمان قوانین سختی برای پیوستن خانواده ها وجود دارند و چگونگی پیچدگی این قوانین وابسته به نوع اقامت و سن تو میباشد.

ما هي الشروط الواجب توافرها ؟

-اولین شرط این است که تو پناهندگی و اقامت پناهندگی (Flüchtlingsschutz) داشته باشی. در اقامت از نوع «حمایت بشردوستانه» هم میتوانی به سختی امتحان کنی چون همیشه قوانینی خاصی هم وجود دارند از اینرو باید معلومات پیدا کنی و بدانی که در نوع اجازه اقامت تو چه امکاناتی برایت موجود است.

شرط دوم این است که در وقت ارایه درخواست و هنگامی آمدن والدین، سن ۱۸ سال را تکمیل نکرده باشی و هیچ یک از والدین تو (نه پدر نه هم مادر) در آلمان با تو باشد.

زمانیکه که این شرایط تکمیل باشد، پدر و مادر، برادران و خواهران زیر سن تو میتوانند به سفارت آلمان در کشور ات درخواست برای پیوستن خانواده را بدهند. معمولاً این درخواست باید در کشوری که زندگی می کنند داده شود اما استثنا هایی هم وجود دارند.

این روند بسیار پیچیده است و بهتر است تا با یک وکیل و یا یک مرکز مشاوره تماس گرفته و معلومات بگیري که روند پیوستن با خانواده به چه صورت انجام میشود.

راه دیگر یکجا شدن با خانواده این است که پدر و مادر، خواهر یا برادر بزرگ (بالای سن ۱۸) و یا اقارب تو در اتحادیه اروپا زندگی کنند.

در اینصورت شما میتوانید به آنجا بروید و درخواست پناهندگی را همانجا بدهید. این کار چون از طرف دولت آلمان تنظیم میشود، میتواند یک زمانی را در بر بگیرد تا ادارات آلمان موافقه نمایند.





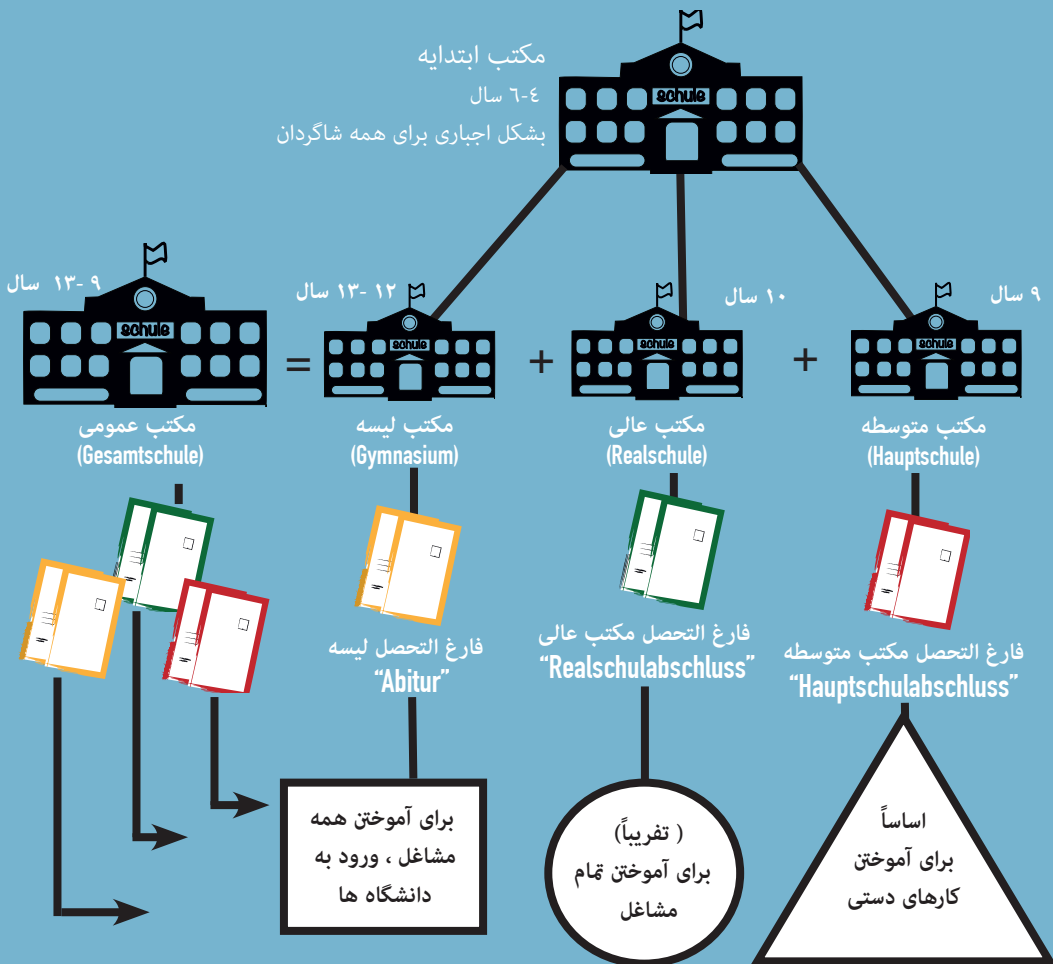
روش دوبلین چیست؟

آیا قبل از آمدن به آلمان در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا (Europäische Union (EU)) بودی؟
آیا نشان انگشت ات آنجا گرفته شده است؟

آیا قبلاً در کدام کشوری دیگر درخواست پناهندگی دادی؟

وقتی آلمان آمدی، ممکن است که چندین دفتر یا اداره نشان انگشتان تو را بگیرد. این نشان انگشتان در یک بانک اطلاعات که در آن اثر انگشتان تمام پناهجویان ذخیره شده است، ذخیره می شود. از طریق نشان انگشتان، میتوان مشخص کرد که آیا تو قبلاً در یک کشور دیگر اروپایی بودی یا خیر و یا جای دیگر درخواست پناهندگی دادی یا خیر.

آلمان یکی از اعضای اتحادیه اروپا (EU) است. در سراسر اتحادیه اروپا مقررات یا قانون به نام «دوبلین» وجود دارد. در این قانون تعریف شده که یک پناهجو اصلاً در کدام کشور اجازه دارد بماند. براساس قانون دوبلین، بزرگسالان باید معمولاً به کشور یک از آنجا به اتحادیه اروپا آمده اند دوباره برگردند. اما این قانون بالای پناهجویان بدون همراه تحت سن ۱۸ سالگی (unbegleitete minderjährige Flüchtlinge) قابل تطبیق نیست، بشرطیکه درخواستی پناهندگی در کشور آلمان داده باشی.



آموزش و حالا یک چیزی!

مکتب و دوره کارآموزی در کشور آلمان مهمترین قدم برای یک آینده خوب و مطمئن میباشد. سیستم مکتب در آلمان کمی پیچیده است به خاطریکه هر ایالت قوانین خاص خود را درمورد دارد. بنابراین در رابط به امکانات و شانس ها از چندین نفر معلومات بگیر. مخصوصاً از معلمان و سرپرست. یکجا با آنها میتوانی بیابی که چه برایت بهترین است.

درکشور آلمان رفتن به مکتب بالای همه کودکان و نوجوانان اجباری است. به این معنا که آنها حق دارند و مسئولیت دارند که به مکتب بروند. رفتن به مکتب رایگان است. همچنان انواع مختلفی مکاتب وجود دارند. نخست از همه کودکان به مکتب ابتدایه میروند وبعدها هم به مکاتب متوسطه که نظر به تقسیمات هر ایالت به مکتب متوسطه، مکتب عالی، لیسه، مکتب متوسطه مدغم و مکتب عمومی تقسیم میشوند. تصمیم اینکه، به کدام نوع مکتب متوسط میتوانی بروی مربوط به عملکرد و نمراتی است که در مکتب بدست می آوری. این تصمیم را میتوانی یکجا با معلمان، اداره جوانان و سر پرست خود بگیری.

برای انجام دوره کارآموزی (Ausbildung) با وجود آنکه تقاضا از یک رشته به رشته دیگر متفاوت است اما تقریباً به شکل کلی ضرورت به شهادتنامه مکتب متوسط ویا شهادتنامه مکتب عالی را داری. برای رفتن به دانشگاه، باید شهادتنامه لیسه را داشته باشی. البته یک نوع لیسه حرفه ای (Fachabitur) هم وجود دارد، که بعد از فراغت از آن میتوانی در دانشگاه مسلکی (Fachhochschule) ادامه تحصیل بدهی.

در جریان مکتب هم میتوانی یک دوره آشنایی با کار عملی (Praktikum) را انجام بدهی. این دوره عالی است تا به یک کاریا شغل بهتر آشنا شوی. برای کارآموزی عملی در مکتب (Schulpraktika) ضرورت به اجازه نداری. در آلمان انواع مختلف دوره های آشنایی عملی با کار وجود دارند که برای انجام بعضی از آنها ضرورت به اجازه اداره کار (Arbeitsamts) و اداره امورخارجیان را داری.

آیا میتوانم فوراً شامل مکتب شوم؟

قبل از اینکه تو چیزی دیگری را انجام بدهی، باید آلمانی یاد بگیری. اگر تو زیر سن ۱۸ سال هستی برای بار اول به یک صنف آماده گی ویزه برای نوجوانان پناهنده به مکتب که در نزدیک توموقعیت دارد میروی. این صنف ها در هر جای نام های مختلف دارند. بطور مثال صنف خوش آمدی (Willkommensklasse) صنف ادغام (Integrationsklasse) صنف پناهجویان (Flüchtlingsklasse).

به محض اینکه به اندازه کافی خوب صحبت میگردی میتوانی به صنف های عادی تبدیل شوی. در بعضی از مکاتب مستقیماً به صنف عادی میروی ولی برای آموزش زبان آلمانی ساعتهای درسی اضافی برایت میگذارند.

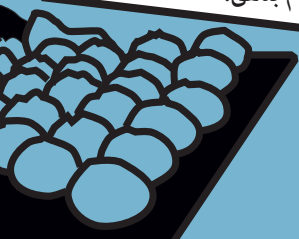
دوره کار آموزی Ausbildung چیست؟ آیا من میتوانم انجام بدهم ؟

آیا از مکتب خسته شدی؟ پس دوره کارآموزی را آغاز کن که عملاً کار کنی و یک شغل را یاد بگیری و در آینده بتوانی درآمد خوب داشته باشی. پیدا کردن کار بدون سپری کردن دوره کارآموزی حرفه ای بسیار مشکل است. برای تقریباً هر شغل یا حرفه ای، یک دوره آموزشی وجود دارد.

برای اینکه یک شغل یا حرفه بشکل درست آموخته شود ، باید بشکل نظری و عملی آموخته شود. از اینرو بعد ازسپری شدن دو یا سه سال دوره آموزشی، یک امتحان گرفته میشود و در آن کسیکه دوره را سپری کرده، نشان میدهد که هم بشکل نظری و هم بشکل عملی راجع به همان حرفه یکه آموخته است، همه چیز را میداند.

تو میتوانی با دفتر جوانان ، سرپرست و یا ولی خود دوره کارآموزی خود را برنامه ریزی کنی و در رابطه به راه ها و فرصت های که داری صحبت کنی. علاوه براین، دفترهای مشوره دهی رایگان زیادی درزمینه وجود دارند که میتوانند ترا درقسمت اینکه یک دوره مناسب کارآموزی را پیدا کنی کمک کنند.

دو نوع دوره های آموزشی شغل وجود دارند، دوره های آموزشی شغل در مکتب و یا در یک فابریکه و یا شرکت. دوره کارآموزی در مکتب را بدون در نظر داشت اینکه از کجا آمدی و چه مدتی است که در آلمان زندگی میکنی و یاچه نوع اقامت داری، انجام بدهی.



دوره آموزش حرفه در یک شرکت یا فابریکه بالاترین میزان کار عملی را دارا می باشد. برای انجام دادن این نوع دوره آموزش باید اجازه کار از دفتر امور خارجیان (**Ausländerbehörde**) را داشته باشی.

توجه ! در صورتیکه از یک کشور مبدا امن آمده و درخواست پناهندگی تو نیز رد شده باشد قانوناً اجازه سپری کردن دوره آموزش حرفه در شرکت یا فابریکه را نداری.



لیسه چیست؟ و کی اجازه ادامه تحصیل در دانشگاه را دارد؟

آیا علاقه به ادامه تحصیل داری؟ و نمیخواهی دوره کارآموزی را آغاز کنی و یا هم کار کنی. پس به تحصیل ات ادامه بدهی. تو میتوانی تا صنف ۱۲ / ۱۳ به مکتب ادامه بدهی و بعد از سپری کردن مؤلفانه امتحان نهایی لیسسه به دانشگاه بروی. اینکه تو میتوانی به دانشگاه بروی بازهم به نوعیت اقامت و اینکه در کدام ایالت زنده گی میکنی، وابسته است. اگر میخواهی شامل دانشگاه شوی، باید در این مورد از دفاتر مشاوره کمک بگیری.



آیا به عنوان یک فرد زیر سن، اجازه دارم که کار کنم؟

بله، اما تحت شرایط خاص. تو باید حتماً با مربی خود درمورد صحبت کنی و علاوه براین دفتر جوانان را مطلع بسازی. اگر تو از دفتر جوانان پول میگیری در این صورت میتوانی فقط یک مقدار کمی از معاش خود را نگهداری و متباقی را باید به دفتر جوانان بدهی بدون درنظرداشت اینکه چه نوع کار را انجام میدهی چه کارفرعی (Nebenjob) باشد یا کارهایکه درجریان رخصتی های مکتب و یا اوقات فارغ (Ferienjob) انجام میدهی. اما یک استثناء وجود دارد و آن هم در صورتیکه تو در کار داوطلبانه هستی و بخاطر جبران مصارف پول بدست می آوری.

نکته مهم: . به کارهای ثبت نشده (سیاه) در آلمان اجازه نیست و جریمه میشود.

چگونه میتوانم هزینه های دوره کار آموزی و دانشگاه را بپردازم؟

وقتی کمک اداره جوانان به پایان میرسد، سوال خلق میشود که تو از کجا یا از کدام مرجع پول بدست خواهی آورد؟ در جریان دوره کار آموزی، پول را از محل کارآموزی (Ausbildungsplatz) بدست می آوری که به آن اصطلاحاً **Ausbildungsvergütung** گفته میشود.

وقتی به مکتب میروی یا دوره کار آموزی در مکتب را سپری میکنی و یا شامل دانشگاه میشوی، تو هیچ نوع کمک مالی (پولی) را از اداره خدمات اجتماعی (Sozialamt) یا اداره کاریابی (Jobcenter) بدست نمی آوری (معلومات بیشتر در قسمت پایین). در اینصورت شاید وابسته به کمک دفتر حمایت از آموزش (Schüler-Bafög) یا کمک به کار آموزان (BAB) شوی. دریافت این کمک ها نیز وابسته به نوعیت اقامت و اینکه چه مدت در آلمان هستی میباشد.

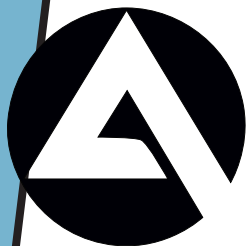
برای بررسی اینکه حق استفاده از این کمک را داری یا هم راه های بدیل در زمینه وجود دارند یا خیر، باید حتماً با یک دفتر مشوره دهی صحبت کنی. اگر تو کمک هزینه تحصیل (Bafög و BAB) رامیگیری باید معلومات بگیری که اجازه کار اضافه را داری یا نه.

چه باید کرد اگر این مقدار پول کافی نبود؟

اگر تو دیگر هیچ کمکی از دفتر جوانان نمیگیری و پول کمک هزینه تحصیل (Bafög یا BAB) نیز کفایت نمیکند در اینصورت بخاطر پرداخت مصارف خود، میتوانی که از اداره کار و یا اداره خدمات اجتماعی (Sozialamt) کمک بگیری و برای این کاردر حقیقت باید یک درخواست غیرعادی بدهی. لطفاً پیشاپیش معلومات بگیر که به چه چیزهایی باید دقت کنی.



زندگی خود را رویا نه ساز، بلکه
رویای خود را زندگی بساز!



اداره کارچه است؟ (Jobcenter)

در آلمان اداره کار یک اداره دولتی است که این اداره را می‌توانی در هر شهر و هر منطقه پیدا کنی. اداره کار افراد بالغ را که بیکار هستند و در جستجوی کار می‌باشند تا زمانیکه کار پیدا می‌کنند، حمایت می‌کند و آنها را در تأمین مخارج زندگی و پیدا کردن کار کمک می‌کند. در بعضی شرایط استثنایی این اداره هزینه کسانی که به مکتب می‌روند یا دوره کار آموزی را سپری می‌کنند هم می‌پردازد. اداره کار در اینصورت هزینه های مسکن، مخارج زندگی و پول بیمه صحتی را می‌پردازد. برای کمک گرفتن از این اداره باید بزرگسال باشی و اجازه اقامت داشته باشی.

این مهم است که از همه اولتر
زبان آلمانی را بیاموزی





Sozialamt

اداره خدمات اجتماعی چیست؟ (das Sozialamt)

این هم یک اداره دولتی در آلمان است و در صورتیکه تو دیگر از دفتر جوانان و اداره کار کمک نمیگیری و همچنان نمیتوانی مصارف زندگی ات را بشکل مستقل تأمین کنی، در اینصورت این اداره به تو کمک میکند.

اداره خدمات اجتماعی هزینه های مسکن، مخارج تأمین زندگی و پول بیمه صحتی را میپردازد. دفتر خدمات اجتماعی وقتی به تو کمک میکند که اولاً بزرگسال باشی، درخواست پناهندگی ات تحت بررسی باشد یا درخواست پناهندگی ات رد شده باشد و یا اقامت مؤقت از نوع تحمل (Duldung) داشته باشی.

نهیلا ۲۰ ساله از کشور مراکش

هافا مورینا ۱۶ ساله از کشور کوزوو

اقبال طارق ۱۷ ساله از کشور پاکستان



غلام رسول حکیمی از ملیت هزاره از افغانستان ، عمر بالاتر از ۱۹ سال

آیش ۱۸ ساله از کشور پاکستان

ار - مندو ، ٢٢ ساله

علي رضا حسين ، از ولایت غزنی از کشور افغانستان ١٨ ساله



وایل زرده ، ١٤ ساله از دمشق

سلطان اکبری ، ملیت هزاره از کشور افغانستان ، فارغ التحصیل ، در برلین زندگی میکند

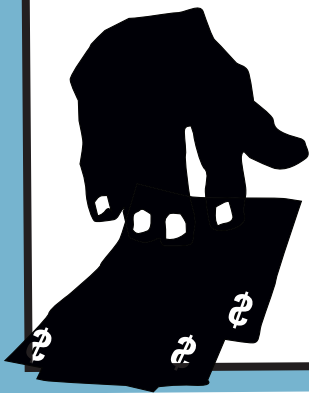
آیا اجازه دارم یک حساب بانکی باز کنم ؟

هر کس درکشور آلمان حق دارد یک حساب بانکی بازکند .با درنظر داشت این حق، هر بانک در آلمان اجازه داشتن حساب بانکی را برای کاربران بشمول پناهجویان و پناهجویان که اقامت مؤقت از نوع تحمل را دارند میدهد.

داشتن حساب بانکی یک چیز عالی است و خیلی از کار ها را آسان میسازد. اما باید همیشه متوجه این نکته بود که در حساب بانکی ات به مقداری کافی پول داشته باشی. زمانیکه یک چیزی را میخری ویا هم زمانی پرداخت پول، اگر در حساب بانکی ات پول کافی موجود نباشد امکان دارد که به پرداخت های اضافی یا جریمه رو برو شوی .

دراوقات فارغ چه میتوانم انجام بدهم ؟

درکشور آلمان، دراوقات فارغ میتوان چیزهای زیادی انجام داد. در اینجا هوا ازفعالیت ها و پروژه هایش به ما قصه میکند:



اینجا هرچه آدم بخواهد انجام داده میتواند. من علاقمندی زیاد به فوتبال و تیاتردارم. تقریباً هرچیزیکه به ورزش مربوط باشد می پسندم و دوست دارم. درصنف قبلی همیشه هفته دو بار بعداز رخصتی مکتب، در کلب فوتبال موآبیتز (Moabiter FSV) تمرین میکردم و برعلاوه آن با کلارا اوتریچ (Clara Outreach) بودم و بازیگری را در پارچه های مختلف تیاتر تمرین میکردم.

من از طریق دفترتیاترجوانان در پروژه ی جوانان به نام «الیس در سر زمین عجایب» (Alice im Wunderland) از طرف گانگ وی ای. فاو (Gangway e.V) در فیستیوال تیاتر جوانان ۲۰۱۶ نقش بازی کردم.

من در انجمن HUCKEPACK ثبت نام کرده ام و در آنجا یک پیوند تعمیدی بسته ام. تقریباً هفته یکبار مادر خوانده ام را ملاقات میکنم. ما چیزهای را باهم یکجا خارج از محل بود وباش ام انجام میدهیم. بطور مثال با بایسکل سفر میکنیم یا به سینما میرویم.

انجمن هایی زیادی اند که با آنها میتوان پیوند تعمیدی (Patenschaft) بسته نمود. از این نوع انجمن ها حتماً در نزدیک محل سکونت شما هم وجود دارند!



راهنمایی برای زندگی روز مره

آیا اجازه سفر را دارم ؟

تا زمانیکه در جریان پروسه پناهندگی قرار داری و یا اقامت مؤقت از نوع تحمل (Duldung) داری. به هیچ

صورتی نمیتوانی سفر کنی. قبل از آنکه بطور مثال به دیدن اقارب میروی و یا از طرف

مکتب عازم یک سفر تفریحی یا علمی (Klassenfahrt) میشوی باید خود را مطمئن بسازی که

آیا اجازه اقامت در یک ساحه محدود را داری یا نه؟ و برای چه مدتی میتوانی خارج از این

محدوده سفر کنی؟ اکثراً مشکلات به میان می آید اینکه در سه ماه اول اقامت بعد از آمدن

به آلمان، میخواهی بجای دیگر بروی. برای سفر بیرون از کشور آلمان، باید همیشه از اداره

خارجیان (Ausländerbehörde) اجازه سفر بگیری.

سرپرست تو میتواند برای دریافت اجازه سفر به خارج از آلمان و در قسمت لغو محدودیت

برای سفر در داخل کشور آلمان، به اداره امور خارجیان درخواست بدهد. تصمیم در این مورد

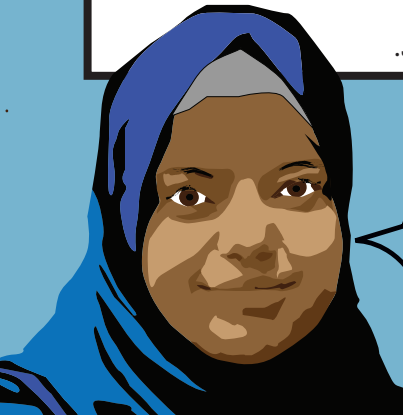
یا به تنهایی در اداره خارجیان گرفته میشود و یا هم یکجا با اداره BAMF.

آیا اجازه زندگی در آپارتمان را دارم؟

وابسته به این است که تو امورات زندگی ات را مستقلانه و به خوبی تنظیم و انجام داده بتوانی. تو میتوانی در

جریان صحبت با لای پلان کمک (Hilfplangespräch) درباره آپارتمان پرسی.

ولی پیدا کردن آپارتمان، یک کاری است که همیشه به زمان زیاد ضرورت دارد.



اگر برای بدست آوردن چیزی
را که دوست داری مبارزه
نمیکنی، پس نباید بعد از دست
دادن اش گریه کنی.

وکیل (Rechtsanwalt/Rechtsanwältin)

آیا به وکیل نیاز دارم؟

گاهی وقت یک وکیل میتواند به تو کمک زیادی نماید. مثلاً در جریان پروسه پناهندگی ویا زمانیکه باید به پولیس بروی ویا در محکمه حاضرشوی ویا هم زمانیکه خشونت را تجربه کرده باشی.

یک وکیل چه کرده میتواند؟

یک وکیل میتواند از تو در ادارات دولتی مانند اداره فدرال برای امور مهاجرین ، اداره امور خارجیان ویا اداره کار نمایندگی کند. وکیل میتواند از حقوق تو دفاع کند ویا میتواند بالای کسی اقامه دعوا کند که ترا اذیت کرده ویا به تو صدمه رسانیده است. یک وکیل میتواند نامه های ترا جواب بدهد واعتراض نامه های تورا بنویسد.او در تمامی موارد قانونی نا خواسته در کنار تو قرار دارد مثلاً وقتی یک نامه خراب از BAMF دریافت میکنی و یا باید اخراج شوی. همچنان وکیل در جریان مصاحبه همراهیت میباشد

هزینه یا پول وکیل را کی میپردازد؟

در واقع هر فرد باید خودش هزینه های وکیل را پرداخت نماید. ولی برای نو جوانان امکان دریافت کمک وجود دارد. تو برای دریافت کمک باید همراهی سرپرست خود صحبت کنی. و همچنان برای افراد که بالاتر از ۱۸ سال هستند و پول کافی ندارند نیز امکانات کمک وجود دارد. که در این مورد باید با وکیل صحبت شود .

چگونه یک وکیل را پیدا کنم ؟

تو میتوانی در این مورد از سرپرست، مربی، اقارب، دوستان و مراکز مشاوره پناهجویان کمک بیگیری و یک وکیل پیدا کنی.

آیا اجازه دارم که رانندگی کنم ؟

برای اینکه رانندگی کرده بتوانی ، باید اجازه نامه (لیسنس) رانندگی داشته باشی .داشتن لیسنس رانندگی یک چیز بسیار عملی وبدرد بخور است. مگر آنقدر ضروری هم نیست که نخست از همه کارهای دیگر انجام شود. هر فرد که بالاتر از ۱۸ سال عمر دارد ، میتواند اجازه نامه یا لیسنس رانندگی را دریافت نماید، ولی برای دوره آموزش رانندگی ، سند که از روی آن هویت فرد شناسایی شود الزامی است.

تا زمانیکه کسی اجازه اقامت نداشته باشد وتذکره یا گواهینامه تولد ویا یک پاسپورت معتبرارایه کرده نتواند، اجازه ندارد در امتحان لیسنس شرکت کند. لیسنس رانندگی شامل امتحان بخش تیوری و امتحان عملی میشود. برعلاوه امتحانات پول کافی هم لازم است. چون برای دریافت اجازه نامه رانندگی (Führerschein) باید پول زیادی پرداخته شود.

از کجا کمک بگیرم ؟

روند پناهندگی و اقامت در مراکز مشوره برای درخواست پناهندگی، تو درمورد مراحل روند پناهندگی ات مشوره و معلومات بدست می آوری. در آنجا میتوانی درمورد معلومات کلی ویا هم روی موارد خاص صحبت نمایی. بطور مثال راجع به پروتوکل (متن) مصاحبه پناهندگی تان.

در بسیاری از شهرها از این قسم مراکز مشاورتی وجود دارند. مربی و سرپرست تو میتواند به تو بگوید که نزدیکترین مرکز مشاورتی به محل زندگی ات کجا است.

تبعیض:

این امکان دارد که تو و یا فرد دیگری در اطراف تو مورد تبعیض قرار بگیرد: زمانیکه یک فرد به تنهایی و یا یک گروه انسانها مورد بی توجهی، بی احترامی و بد رفتاری قرار میگیرد، این کار تبعیض گفته می شود. تبعیض میتواند ویژه گی های گوناگونی را هدف قرار بدهد. ولی معمولاً انسانها بخاطر جنسیت شان، رنگ پوست شان، عقاید مذهبی شان، تبار یا نصب شان یا بخاطر گرایشهای جنسی شان مورد تبعیض قرار میگیرند.

تبعیض در حقیقت در آلمان ممنوع است ولی متأسفانه هنوز هم اتفاق می افتد اما تو نباید تبعیض را قبول و یا تحمل کنی. در صورت مواجه شدن با تبعیض میتوانی که با یک فرد قابل اعتماد یا با مراکز مشاوره درمیان گذاری تا مورد حمایت قرارگیری.

دریافت کمک در صورت برخورد با خشونت:

هیچ کس حق ندارد با تو خشونت کند و یا مجبور به کاری کند که با انجام آن کار به تو و یا به دیگران آسیب برسد. اشکال مختلف زور و جبر وجود دارد. مثلاً بعضی از پسران و دختران بجای رفتن به مکتب، وادار و مجبور میشوند که برای شخصی دیگری دزدی کنند، گدایی کنند و یا مواد مخدر بفروشند و یا هم تن فروشی کنند.

بعضی از پسران و دختران مورد لت و کوب قرار میگیرند و برخی دیگری درمقابل تهدید به فامیل های شان تحت فشار قرار میگیرند. بعضی از پسران و دختران شکار خشونت جنسی میشوند. مجرم میتواند یک فرد بیگانه باشد یا یک فردی از اطرافیان و فامیل باشد.

تو تنها نیستی! اگر زمانی مورد تهدید و یا تعقیب قرار میگیری، مراکز مشاورتی وجود دارند که میتوانند تو را کمک کنند و یا اماکن وجود دارند که در آن میتوانی مصئون باشی. اگر در مورد دوست پسر و یا دوست دختر ات نگرانی داری هم میتوانی ازطرف مراکز مشاورتی حمایت شوی. یک فرد مورد اعتماد را پیدا کن و برایش از چشم دید، تجربیات و ترس خود قصه کن. این فرد مورد اعتماد میتواند یک مربی (Betreuer/ Betreuerin) یا سرپرست تو، معلم، یک کارمند اجتماعی در مکتب، یک داکتر، پولیس، همسایه یا یک دوست تو باشد. آنها به حرف تو گوش خواهیم داده و ترا در قسمت پیدا کردن یک مرکز مشاورتی که در نزدیکی تو واقع باشد کمک خواهیم نمود. در هر شهر مراکز مشاورتی وجود دارد. علاوه براین در سرتا سر آلمان شماره تیلیفون کمک (Hilfetelefon) نیز موجود است که تو میتوانی حتی به شکل بی نام (anonym) درمورد مشکلات و ترس خود صحبت کنی.

توجه:

اگر تو به حمایت، کمک و محافظت احتیاج داری، باید ترا دفتر جوانان کمک کند. و درهرایالتی آلمان شماره تیلیفون و مراکز حمایت از کودکان و نوجوانان وجود دارند.

شماره ی تماس برای دختران و زنان جوان: ۰۸۰۰۱۱۶۰۱۶

برای همجنسگرایان مرد، همجنسگرایان زن، دو جنسیتی ها و تغییرجنسیتی ها: www.queer-refugees.de LSBTIQ:

خشونت و تعقیب میتواند منتج به امراض روانی شود این امراض میتوانند بشکل مجانی در مراکز درمانی برای پناجویان معالجه شود. لست مراکز درمانی با شماره های

تماس را میتوانید اینجا بیابید www.baff-zentren.org

دارد که در هر اداره دولتی آلمانی مانند، اداره امورخارجیان، حوزه ی پولیس و غیره مراجعه نموده و با آنان درمیان بگذارد که میخواهی درخواست پناهندگی بدهی. اینرا بخاطر داشته باشی که باید درخواست پناهندگی ات را به صورت کتبی به اداره BAMF تحویل بدهی. درخواست برای پناهندگی به معنا این است که تو میخواهی پناهندگی مطابق به قانون اساسی و یا مطابق به قانون «محافظت بین المللی» داشته باشی. روند پناهندگی (Asylverfahren): پس از اینکه تو درخواست پناهندگی خود را به اداره BAMF تحویل دادی. درخواست بررسی شده و تصمیم گرفته میشود که آیا به راستی ازحق پناهندگی برخوردار استی یا نه. جریان بررسی درخواست بنام روند پناهندگی یاد میشود که میتواند زمانی کافی را در بر میگردد. اقامت (Aufenthalt): اقامت بشکل بسیار کلی به یک جا یا منطقه اطلاق میشود که در آن یک فرد میتواند سکونت اختیار کند. از نظر قانون به این معنا است، که یک فرد خارجی برای یک مدتی محدود (befristet) و یا نامحدود (unbefristet) در آلمان اجازه اقامت دریافت میکند. اقامت مطابق به قانون اقامت (AufenthG) تنظیم شده و از طرف اداره امورخارجیان صادر میشود. اجازه اقامت (Aufenthaltserlaubnis): اجازه اقامت به یک خارجی اجازه می دهد، که به صورت قانونی برای مدت زمانی معین در آلمان زندگی کند.

قانون اقامت (Aufenthaltsgesetz / AufenthG): یک قانونی است که ورود، خروج و اقامت شهروندان خارجی را در آلمان تنظیم می کند.

اقامت مؤقت (Aufenthaltsgestattung): اقامت که در جریان برسی دوسیه ی پناهندگی ات دریافت میکنی، به نام اقامت مؤقت یاد می گردد.

اجازه اقامت (Aufenthaltstitel)

منع اخراج (Abschiebeverbot) آلمان میگوید: در کشورت خطری وجود ندارد. اما چون زیر سن هستی و یا مریض هستی نمیتوانی دو باره به کشورت برگردی. در آنجا شخصاً به تو کمک نمیشود و از تو مراقبت صورت نمیگیرد. بنابراین دلایل تو نمیتوانی به وطن برگردی. به تو منع اخراج داده میشود و اجازه داری که ابتدا در آلمان بمانی. مانع برای اخراج (Abschiebehindernisse): در حالتی مانع برای اخراج، تو هیچ نوعی از اجازه اقامت به دست نمی آوری اما با وجود این همه تو میتوانی حداقل اخراج نشوی و بعداً اقامت ازنوع تحمل (Duldung) را بدست بیاوری. رد (Ablehnung) رد اولین تصمیم منفی درمورد درخواست پناهندگی تو است. برای اینکه برعلیه این تصمیم یک کاری انجام بدهی، بسیار وقت کم داری و باید عاجل یک وکیل بگیری. ارزیابی سن (Alterseinschätzung): اگر تو هیچ نوع مدارک یا اسنادی که سن واقعی ترا نشان بدهد باخود نداری. در اینصورت ممکن است که سن ترا باور نکنند و با تخمین زدن و یا به کمک معاینات طبی سن تو را بشکل تخمینی تعیین کنند. پناهندگی (Asyl): به طور کلی پناهگاه به یک محل یا جایی گفته میشود که تو در آن جا یا محل از خطرات مختلف مانند تعقیب درامان باشی. پناهندگی ازجمله مهمترین حقوق درآلمان شمرده میشود که در قانون اساسی نیز گنجانیده شده است. همه افرادی که در وطن شان بطور مثال تحت تعقیب سیاسی قرار دارند، این حق را دارند که در آلمان درخواست پناهندگی بدهند. افرادی که پناهندگی میگیرند میتوانند به مدت سه سال در آلمان اقامت نمایند. در خواست پناهندگی (Asylantrag): این امکان برایت وجود

تعریف المصطلحات

برعلاوه این کار ها، دلایل مهاجرت ات نیز مورد مطالعه قرار خواهد گرفت و زمینه اقامت قانونی تو فراهم خواهد شد. همه این کار ها باید در موجودیت تو انجام گیرد. با معلومات به دست آمده میتواند «پلان کمک» ترتیب گردد. در این پلان همه حمایت های لازمه درج میشوند.

ترجمان (Dolmetscher/in oder Übersetzer/in): کسی است که قادر به تکلم زبان های مختلف است. او میتواند مکالمات ویا اسناد مهم را به زبانی ترجمه کند که تو آنرا میفهمی. [Dublin-Verordnung] دوبلین: عبارت از یک قانونی است که در تمامی کشور های اروپایی معتبر است. این قانون میگوید که مراحل پناهندگی تو درکدام کشور بررسی گردد. اقامت از نوع تحمل (Duldung): دولدوگ زمانی به تو داده میشود که اجازه هیچ نوع اقامت دیگر را در یافت نکنی. زمانی دولدوگ می گیری که زیرسن باشی، و یا در جریان دوره کارآموزی مکتب یا دوره کارآموزی حرفه ا (berufliche oder schulische Ausbildung) قرار داشته باشی. دولدوگ میتواند تا زمانیکه دلایل مانند زیر سن بودن، مکتب ویا دوره کارآموزی موجود باشند، ویا هم بالاخره اجازه اقامت دریافت کنی، همیشه تمدید شود.

اتحادیه اروپا ((Europäische Union (EU): اتحادیه اروپا متشکل از ۲۸ کشور است و دارای ۵۰۰ میلیون جمعیت

توسط اداره امور جارجیان بشکل کتبی برای یک خارجی صادر میگردد که بصورت قانونی در آلمان زندگی نماید. دوره کارآموزی (Ausbildung): یک دوره آموزشی است که بین دو تا سه ونیم سال طول می کشد، که در آن شغل که انتخاب کرده ای می آموزی.

اداره/یا ادارات دولتی (Behörde/n): اداره یا ادارات، نهادهای دولتی میباشد که قوانین را اجراء میکنند. بطور مثال اداره امورخارجیان مربی (Betreuer/Betreuerin): مربی یک فردی کلان سال (بالغ) است و کارمند همان خانه ای است که تو در آن زندگی میکنی. مربی همیشه در خدمت تو قرار دارد و تو را در کار های روزمره کمک مینماید. مربی تو را بطور مثال زمانی رفتن به داکتر و یا هنگامی خرید، همراهی میکند. همچنان به تو توضیح میدهد که در آلمان چه چیزهای برای زندگی تو ضروری میباشد و تو را در مکتب وبعد از مکتب ویا هم در کورس آموزش زبان کمک میکند. ایالت (Bundesland): آلمان از ۱۶ ایالت تشکیل شده است. این ایالات اما به شکل دولت های بکلی مستقل نمیباشند. آنها حق دارند که حکومت و قوانین خود را داشته باشند از اینرو در بعضی بخش ها مستقل عمل میکنند و میتوانند بشکل مستقل تصمیم بگیرند.

روش پاکسازی (Clearingverfahren): با این روش همه نیاز ها و مطالبات تو منحبث یک پناهجو زیر سن تحت بررسی قرار میگردد. همچنان وضعیت صحتی و موجودیت اقارب و بستگان تو در آلمان و اتحادیه اروپا بررسی میشود. و اینکه شامل کدام مکتب شوی نیز تعیین خواهد شد.

Frauenärztn / یک داکتر است که امراض مخصوص زنان و دختران را معالجه میکند. تمام زنان و دختران جوان باید حد اقل سال یک بار برای انجام معاینات نزد این داکتر مراجعه نمایند.

G (GU) (**Gemeinschaftsunterkunft für Asylbewerber**): اقامتگاه پناهجویان اقامتگاه پناهجویان به مکانی گفته میشود که در آن مکان تنها پناه جویان زندگی میکنند. کسانی که تا هنوز جوابی از سوی اداره امور پناهندگان و پناجویان دریافت نکرده اند و یا اینکه در حالت اقامت از نوع تحمل (دولدونگ) زندگی میکنند. اگر تو زیر سن ۱۸ سال قرار داری و بدون والدین به آلمان آمده ای، در اینصورت اجازه اقامت در این مکان را نداری و باید اداره نوجوانان (**Jugendamt**) از تو مراقبت نماید. (**Gericht**) محکمه یا دادگاه: یک نهاد دولتی است، که در آن احکام حقوقی صادر میشود. بطور مثال اگر کسی بی سرپرست باشد محکمه یا دادگاه درمورد سرپرستیش فیصله میکند. و یا اگر شخصی به ارتکاب جرم متهم باشد، دادگاه در مورد او تصمیم میگرد که مجرم شناخته شده، زندانی شود یا خیر. اگر با تصمیم ادارات دولتی موافق نیستی، میتوانی با یک وکیل به محکمه بروی و کوشش کنی که یک حکم جدید به دست بیاوری. قانون اساسی (**Grundgesetz**): قانون اساسی آلمان را بعضی اوقات بشکل مختصر GG مینویسند.

H صحبت در مورد برنامه کمک (**Hilfeplangespräch**) این صحبت یا مجلس باید در هر شش ماه یکبار بین مربی، دفتر جوانان و شخص خودت انجام شود. در این مجلس چگونگی وضعیت کنونی و نیاز های آینده تو مورد بررسی قرار میگیرد و همچنین میتوانی مشکلات و خواست هایت را درمیان بگذاری.

میباشد. یک واحد پول (یورو) و پارلمان مشترک دارد که درباره قوانین در اروپا تصمیم میگیرد.

F محکمه یا دادگاه خانواده (**Familiengericht**): یک محکمه است، که در آن در مورد مسایل خانوادگی تصمیم گرفته میشود. یکی از مسایل خانوادگی شامل این سوال میشود، که سرنوشت کودکان و نوجوانان بدون پدر و مادر که در آلمان زندگی میکنند چه می شود. دادگاه خانوادگی در صورت درخواست، برای کودکان و نوجوانان بدون پدر و مادر حکم استخدام یک سرپرست را میدهد. هرکس میتواند به محکمه خانواده درخواست بدهد. الحاق خانواده (**Familienzusammenführung**): در آلمان تا سن ۱۸ سالگی حق داری که با والدینت یکجا زندگی کنی. به این معنا که اگر جدا از والدین زندگی میکنی، حق داری که با والدینت یکجا شوی و آنها را در صورتیکه اجازه اقامت داشته باشی، به آلمان دعوت کنی. این کار بنام را . الحاق خانواده یا یکجا کردن فامیل یاد میکنند که میتواند در موارد استثنایی شامل اقارب بسیار نزدیک ویا هم خواهر و برادر شود. شورای پناهندگان (**Flüchtlingsrat**): شورای پناهندگان یک نهاد غیر دولتی بوده که برای حقوق پناهندگان فعالیت مینماید. مراکز این نهاد در تمام ایالات و اکثر شهرهای بزرگ موجود است. آنجا میتوانی اطلاعات و مشاوره حقوقی دریافت نمایی و در حل مسایل موقعیت خود را بهتر درک کنی .

یک لیست از شوراهای پناهندگان و دیگر مراکز مشاورتی برای پناهندگان را میتوانی در صفحه انترنیتی **PRO ASYL** تحت این لینک دریابی. **www.proasyl.de/beratungsstellen-vor-ort** حفاظت از پناهنده (**Flüchtlingsschutz**): در قسمت حفا ظت بین المللی بخوانیداکتر امراض نسایی (ولادی **Frauenarzt**)

وضعیت بشر دوستانه/دلایل بشر دوستانه (Humanitärer Status/ Humanitäre Gründe): این نوع اقامت زمانی برایت داده میشود که در یک شرایط خاص قرار داشته باشی. مثلاً دیگر والدین تو زنده نیستند یا در صورت برگشت به کشور، خطری تور را تهدید میکند و یا هم بسیار مریض هستی و شرایط از این قبیل. در اینصورت اولاً در آلمان باقی میمانی البته این هم ممکن است که فقط تا رسیدن به سن ۱۸ سالگی اجازه اقامت برایت داده شود.

I اسناد هویت (Identitätsdokumente): اسناد که بتواند هویت تو را ثابت نماید، اسناد هویت نامیده می شوند. این اسناد حاوی مشخصات از قبیل نام، محل تولد، تاریخ تولد، نام خانوادگی و غیره میباشد مانند تذکره و یا پاسپورت. مراقبت (Inobhutnahme): اداره جوانان مسؤول مراقبت همه کودکان و نوجوانان که زیر سن ۱۸ سال قرار دارند و بدون والدین و یا بدون سرپرست به آلمان میایند میباشد. مراقبت به این معنا که تو در یک مکان امن مسکون شوی که در آنجا خوراک، پوشاک، مراقبت های طبی، نظارت و سرپرستی موجود باشد. در ابتدا بررسی میگردد که آیا ترا جایی دیگری منتقل کنند یا خیر. در طول این مدت اداره نو جوانان از تو مراقبت میکند. این روند به نام مراقبت اولیه یاد میکنند.

کورس ادغام (Integrationskurs): پناهندگان بعد از دریافت پناهندگی و اجازه اقامت در آلمان، باید در کورس های ادغام که اجباری میباشند، حصه بگیرند. کورس های ادغام فقط برای بزرگسالانیکه تاهنوز زبان آلمانی را به خوبی فرانگرفته اند میباشند. حفاظت بین المللی (Internationaler Schutz): حفاظت بین المللی نه تنها در آلمان بلکه در تمامی اتحادیه اروپا بر اساس

قانونی دفاع از حق پناهندگی استوار است و این اجازه را میدهد که در آلمان اقامت تمامی، چه پناهنده شناخته شده باشی و یا هم تحت حمایت بشر دوستانه باشی. حفاظت بین المللی زمانی به تو تعلق میگیرد که در کشورت جنگ جریان داشته باشد. مصاحبه در جریان پروسه پناهندگی (Interview im Asylverfahren): که بنام شنود (Anhörung) هم یاد میشود. پس از اینکه درخواست پناهندگی خود را به اداره امور پناهندگان و مهاجرین (BAMF) تحویل دادی، باید یک نفر از کارمندان اداره (BAMF) با تو مصاحبه کند. در این مصاحبه

در باره هویت، کشور و دلایل فرار سوالاتی از تو میشود. پس از بررسی دلایل، تصمیم گرفته میشود که آیا به تو پناهندگی داده شود یا خیر. اگر به زبان آلمانی صحبت کرده 'هیتوانی، در اینصورت یک ترجمان ترا همراهی میکند تا برای تو تمامی سوالاتی کارمند اداره (BAMF) را و در مقابل جواباتیکه ارایه میکنی ترجمه نماید. درضمن تمامی جریان جلسه و اسناد که به اداره (BAMF) تحویل میدهی بشکل تحریری درج پروتوکل (صورت جلسه) شده مورد بررسی و مطالعه قرار میگیرد و به اساس آن تصمیم گرفته میشود که آیا به تو پناهندگی داده شود و آیا اجازه داری که در کشور آلمان بمانی یا خیر .

J کمک جوانان (Jugendhilfe): تمام کمک هایکه به کودکان و نوجوانان صورت میگیرد از وظایف دفتر جوانان و سازمان های دیگری که برای افراد زیر سن فعال هستند، شمرده می شود. وظیفه اداره جوانان این است که حقوق کودکان و نوجوانان را در عمل بشکل تأمین نماید که تمامی کودکان و نوجوانان در آلمان یک زندگی مصئون و خوش داشته باشند. که این حق در قانون برای کودکان و نوجوانان (Kinder-

برای رسیدن به یک هدف مشخص و مشترک گرد هم می آیند و کار میکنند. عضویت بسیاری از نهاد ها را میتوان به آسانی بدست آورد ودر آن فعالیت نمود. مثلاً باشگاه یا کلب فوتبال. که هدف در اینجا باهم فوتبال بازی کردن است. اما بعضی از نهادها برای کمک وحمایت از دیگران اند و نمیتوان عضویت آنها بدست آورد. مثلاً کمک به پناهندگان جوان توسط شوراهای پناهندگان ویا کمیشنری عالی سازمان ملل متحد برای مهاجرین (UNHCR).

P

پروتوکول یا صورت جلسه (Protokoll): در این سند هرآنچه را که تو در جریان مصاحبه به کارمند اداره (BAMF) بیان کرده ای، نوشته شده است. پروتوکول به تو فرستاده میشود تا آنرا به دقت مطالعه نمود و کنترل نمایی که آیا تمامی چیزی را که در جریان مصاحبه بیان کرده بودی، بشکل درست و مکمل در پروتوکول نوشته شده است یا خیر. چون پروتوکول به زبان آلمانی است، از اینرو بسیار مهم است که کسی برایت دقیق ترجمه نماید. روانشناس (Psychologen / Psychotherapeuten): روانشناس کسانی اند که میتوانند شما را در قسمت مشکلات روحی و روانی کمک کنند. دیدن مکرر خوابهای ترسناک، ترس و افکار بد میتوانند علایمی از مشکلات روحی و روانی باشد. برای تداوی پناهندگان مبتلا به امراض روحی و روانی، مراکز درمانی خاص وجود دارند که بنام مراکز درمانی پناهندگان یاد میشوند.

R

وکیل (Rechtsanwalt/Rechtsanwältin): افرادی هستند که میتوانند به تودرمسائل حقوقی مشوره بدهند و از تودر محکمه نمایندگی کنند. سکونت اجباری (Residenzpflicht): محدودیت سفر و سکونت از طرف اداره امور جارجیان (Ausländerbehörde) وضع میگردد. این محدودیت زمانی وضع میگردد تو اقامتی از نوع

und Jugendhilfegesetz (KJHG) / SGB VIII درج است. JOG: اتحادیه جوانان بدون مرز در سال ۲۰۰۵ توسط جوانان پناهنده تأسیس شده که در تمامی آلمان فعالیت دارد و این اصل را دنبال میکند که آسیب دیدگان از خود صدا دارند و ضرورت به سیاست نمایندگی از آسیب دیدگان وجود ندارد. این نهاد در تصمیمات خود مستقلانه عمل مینماید یعنی در انتخاب را هکار ها و تطبیق آن خود تصمیم میگیرد. نهاد JOB برعلیه هر نوع تبعیض قرار دارد به ویژه برعلیه نژاد پرستی، فاشیسم و افراط گرایی ضد اسلامی.

صفحه اینترنتی ما : www.jogspace.net

آدرس فیسبوک ما: <https://de-de.facebook.com/jogspace>

K

قانون حمایت از کودکان و نوجوانان

[Kinder- und Jugendhilfegesetz (KJHG): قانونی که برای

کمک به کودکان و نوجوانان وضع شده است و به نام „SGB VIII“ نیز یاد میگردد.

دعوا (Klage/klagen): دعوا به معنایی شکایت کردن، اعتراض کردن یا دادخواهی در محکمه میباشد. مثلاً اگر درخواست پناهندگی تو رد میشود، میتوانی برعلیه این تصمیم منفی در دادگاه شکایت کنی. معمولاً این عمل به کمک یک وکیل صورت میگیرد و باید هر چه زودتر اقدام شود.

M

زیر سن (Minderjährige/r): به همه کودکان و نوجوانانیکه هنوز سن ۱۸ سالگی را تکمیل نکرده اند اطلاق میگردد.

O

سازمان ها (Organisation/en): سازمان ها یا نهاد ها به گروهی از افراد اطلاق میشود، که برای انجام یک کاری مشخص و

تحمل (Duldung) دریافت نموده باشی. در صورت وضع که این سند را به نام شهادتنامه یا گواهینامه مکتب میگویند. این محدودیت تنها در محدوده همان ایالت اجازه سکونت و سفر داری، جاییکه اداره خارجی آن ایالت یا منطقه واقع است. اگر میخواهی در تمامی آلمان آزادانه سفر کنی، در اینصورت باید بشکل تحریری درخواست برای اجازه خروج یا سفر (Verlassensserlaubnis) به ادار امور خارجی بدهی. اما در موارد خاص در صورتیکه برای ملاقات وکیل، دکتر و یا بخاطر دیدن اقارب به جایی دیگری در آلمان سفر میکنی در اینصورت اداره امور خارجی میتواند ترا از این محدودیت آزاد بسازد. اگر تحت سرپرستی دفتر جوانان قرار داری، در اینصورت باید سرپرست تو چنین اجازه نامه را برای تو از اداره امور خارخیان بدست بیاورد. در صورت که بدون اجازه نامه سفر به شهر یا ایالت دیگر سفر نمایی و پولیس تورا دستگیر کند، در اینصورت ممکن است که هرگز اجازه سفر برایت داده نشود و یا هم مجبور به پرداخت جریمه نقدی شوی. در حقیقت نباید دیگر محدودیت سفر و سکونت برای تو موجود باشد وقتی تحت حمایت دفتر جوانان قرار داری. لطفاً همیشه از طریق

سرپرست و دفتر جوانان با اداره امور خارجی به تماس شوی. ایکس ری یا عکس طبی [(Röntgenuntersuchung) در: این معاینه طبی در حقیقت یک حصه از بدن تحت تابش اشعه قرار میگیرد و در نتیجه عکس استخوان و یا اعضای دیگریکه در معرض تابش قرار گرفته اند به میان می آید.

S حمایت تکمیلی (Subsidiärer Schutz): در بخش حفاظت بین المللی بخوانید.

شهادتنامه مکتب (Schulabschluss): تمامی شاگردان بعد از اختتام مؤففانه مکتب سند فراغت بدست می آورند

مکلفیت مکتب (Schulpflicht): در آلمان کودکان و نوجوانانیکه هنوز سن ۱۶ سالگی را تکمیل نکرده اند، قانوناً حق دارند و مکلف اند که باید مکتب بروند. این حق کودکان به نام مکلفیت مکتب یاد میشود. کتاب هشتم قانون اجتماعی (SGB VIII): این کلمه بشکل اختصار، نام کتاب هشتم قانون اجتماعی است و در حقیقت عیناً همان قانون حمایت از کودکان و نوجوانان میباشد. سرپرست یا ولی [Sorgeberechtigte/r]: کسیکه یا کسانیکه مسئولیت کودکان و نوجوانانی زیر سن قانونی را به عهده دارد، به نام سرپرست یاد میگردد. این مسئولیت شامل مراقبت از کودک یا نوجوان، تربیه، نظارت، و تعیین محل اقامت آنهاست. همچنان حفاظت از خطرها، نمایندگی و معاونت در برابر محکمه و نمایندگی در بستن قراردادهای مانند قرارداد دوره کار آموزی از جمله وظایف سرپرست است. معمولاً پدر و مادر سرپرستی اطفال شان را به عهده دارند. اما در صورتیکه پدر و مادر توانایی سرپرستی را نداشته باشند یک فرد دیگر (ولی) مسئولیت سرپرستی را به عهده میگیرد.

افراد زیر سن بدون همراه خارجی (Unbegleitete minderjährige Ausländer (umA): یک نام دیگر برای پناهجویانی زیر سن بدون همراه پناهجویانی زیر سن بدون همراه (Unbegleitete)minderjährige Flüchtling (umF): به همه پناهجویانی اطلاق میشود که بدون والدین یا سرپرست در حال فرار قرار دارند و هنوز به سن ۱۸ سالگی نرسیده اند.

افراد زیر سن بدون همراه [(Unbegleitete Minderjährige (UM): یک اصطلاح دیگر برای پناهجویانی زیر سن بدون همراه کنوانسیون حقوق کودکان [(UN-KRK): یک توافق جهانی برای

میکند. یعنی تا زمانی رسیدن به سن بلوغ (مطابق به کشور خودت) حق داری سرپرست داشته باشی. اما اگر از یک کشوری آمده باشی که در آنجا سن بلوغ کمتر از سن ۱۸ سالگی باشد، در اینصورت هیچ تغییری واقع نمیشود بخاطریکه همه افراد تحت سن ۱۸ سال در آلمان زیر سن محسوب میشوند. سرپرست یا ولی (**Vormund/Vormundin**): سرپرست یک شخص است و در مقابل تو، تازمانیکه زیر سن هستی و بدون پدر و مادر در آلمان زندگی میکنی مسئولیت دارد. با سرپرست خود بالای موضوعات مختلف صحبت میکنی بطور مثال در مورد اقامت و یا در مورد مکتبی که میخواهی شامل شوی. تنها سرپرست اجازه امضاء قرارداد ها را برای تو دارد. مثلاً قرارداد دوره کار آموزی (**Ausbildungsvertrag**) و یا قرارداد تیلیفون همراه یا موبایل

W

مخالفت (**Widerspruch**): مخالفت یا اعتراض کتبی بر علیه تصمیم یک اداره دولتی، که که نتیجه آن برایت قناعت بخش نباشد. زندگی گروهی [**Wohngruppe**]: به محل اقامتی اطلاق میشود که توسط اداره جوانان برای یک گروه از نوجوانان درنظر گرفته شده، که بشکل گروهی زندگی نمایند. و در آنجا توسط مربیان (**Betreuerinnen/ Betreuern**) نگرانی میشوند.

Z

اطلاعنامه ها یا کارنامه ها (**Zeugnisse**):

اسناد مهمی اند که در آخر هر سال تحصیلی از طرف مکتب برای شاگردان صادر میگردد. در اطلاعنامه نمرات هر مضمون (آلمانی، ریاضی، انگلیسی و غیره) بشکل جداگانه درج میشود. اطلاعنامه مکتب را باید هنگامی تبدیلی مکتب و یا هنگامی درخواست کار نشان بدهی

حفاظت از حقوق کودکان است، که تقریباً توسط تمامی کشور های جهان پذیرفته شده و از پارلمان های کشورها به تصویب رسیده است و جز قانون ملی گردیده است. در کنوانسیون حقوق کودکان ملل متحد قوانین برای حقوق بشر و بطور خاص برای کودکان و همه کسانی که زیر ۱۸ سال قرار دارند به تصویب رسیده است. تمامی کشورهایی که کنوانسیون حقوق کودکان را در سازمان ملل متحد امضاء کرده اند، مکلف به رعایت حقوق کودکان و حفاظت از آنها میباشند. محل اقامت (**Unterbringung**): عبارت از مکانی است که میتوانی در آن منحیث کودک و یا نوجوانان به کمک و حمایت دفتر جوانان زندگی کنی. در آنجا اکثراً با کودکان و نوجوانان دیگر یکجا زندگی کرده و از طریق مربی کمک ها و حمایت های لازم را دریافت میکنی. انواع مختلفی از محلات اقامت وجود دارند. بطور مثال، کمپ های نوجوانان، خانه های گروهی و یا یک آپارتمان تک فردی. اینکه کدام گزینه برایت بهترین است، باید یکجا با دفتر جوانان تصمیم بگیری.

V

بالغ یا بالایی سن: (**Volljährigkeit, volljährig**): در اکثر کشور های جهان و همچنان در آلمان زمانی انسان بالغ یا بالایی سن محسوب میشود، که پا به ۱۸ سالگی بگذارد. و در برخی از کشور ها حتی در سنین بالاتر. با بالغ شدن این حق را بدست می آوری که قرارداد ببندی، همزمان با این مسئولیت کامل خود را مقابل محاکم (داد گاهها) را برعهده میگیری. با بالغ شدن حمایت های ویژه نوجوانی و سرپرست را از دست میدهی. قانون سرپرستی در آلمان در صورتیکه از یک کشوری آمده باشی که در آنجا سن بلوغ بالاتر از سن ۱۸ سال باشد، پیروی از قوانین داخلی همان کشور مبدأ

همکاری:

اقبال طارق , وائل ذارده, ر, مهندو, آیش, علي رضا
حسین, هافا مورینا, غلام رسول حکیمی, نهیلا ویسام,
سلطان اکبری, فرانسیسکا شیمدت, مریام لفك, جنینا
روست

با تشکر از تویپاس و اولریکه شواردتز برای اصلاح کردن
اتحادیه فدرال برای پناهندگان زیر سن و بدون همراه

ترجمه و اصلاح:

Dari Übersetzung und Lektorat:

Soltan Akbari, Babrak Daqieq, Mortaza Rahimi,
Izaatullah Salsaal, Margan Sharifzada

ا چاپ کننده:

(BumF)

Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.
56 - 55 .Paulsenstr
Berlin 12163
Germany

Email: info@b-b-umf.de

Telefon: +۴۹ (۰) ۳۰ ۸۲ ۰۹ ۷۴۳ -

Fax: +۴۹ (۰) ۳۰ ۸۲ ۰۹ ۷۴۳ -

Jugendliche ohne Grenzen

facebook: /jogspace

twitter: @jogspace

email: jog@jogspace.net

website: jogspace.net

دیزین: Kai Noah Schirmer & Ahmed Isam

کتابچه توسط بنیاد جامعه دره سیلیکون و
اهدانندگان خصوصی تمویل مالی شده است



BumF

www.kommgutun.info

Bundesfachverband
unbegleitete
minderjährige
Flüchtlinge